



INTERNATIONAL UNION
OF RAILWAYS

unity, solidarity, universality

**Особые условия международных перевозок
(SCIC)
для поездок по проездным документам в
сообщении Восток-Запад
(EWT)**

Части I – III

**Общие положения
Общие условия перевозки
Особые условия перевозки и тарифные условия**

**ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ версия 3
26.10.2021 г.**

Действует с 12 декабря 2021 г.

Изменения и дополнения

Номер поправки	Advised by	Applicable from	Amended on	By
новое издание		11 декабря 2016		
1		10 декабря 2017		
2		9 декабря 2018		
3		15 декабря 2019		
4		13 декабря 2020		
5		19 декабря 2021		

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ГЛОССАРИЙ	5
Часть I - Общие положения	
1 Сфера действия Особых условий международных перевозок (SCIC) для поездок по проездным билетам в сообщении Восток-Запад (EWT)	7
2 Правовая и договорная основы перевозки	7
3 Пока открыт	8
4 Структура Тарифа	8
5 Участвующие перевозчики.....	8
Часть II - Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (GCC-EWT)	
6 Проездной билет, резервирование, дополнительные услуги.....	9
Часть III – Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT)	
7 Стоимость перевозки	17
8 Виды проездных билетов.....	17
9 Продажа в поезде	17
10 Продажа через интернет, продажа онлайн.....	17
РАЗДЕЛ А - Одиночные пассажиры	
Правила перевозки	
11 Проездные документы	19
12 Приобретение проездных документов.....	19
Выдача проездных	
13 документов.....	19
Срок действия проездных	
14 документов.....	20
Использование проездных	
15 документов.....	20
16 Изменение маршрута	21
17 Замена перевозчика	21
18 Переход в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории..	21
21 Прерывание поездки	22
31 Скидки для детей.....	23
32 Специальные скидки	25
36 Расчет стоимости проезда	25
37 Исключительное право использования отдельного купе	26
41 Провоз собак и мелких домашних животных	26
42 Ручная кладь.....	27
43 Велосипеды	27
44 Резервирование и занятие места	27
45 Возмещение.....	27
Обмен и возврат проездных документов	
46	28
50 Использование мест в спальнях, кушетных/плацкартных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах	28
51 Предоставление другого места.....	31

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РАЗДЕЛ В - Группы пассажиров

	Страница
61 Общее	32
62 Скидки на проезд	32
63 Скидки на проезд детей	32
64 Резервирование мест	32
65 Заказ билетов	33
66 Проездные документы	33
67 Расчет цен на проезд	33
68 Исключительное право использования купе	33
69 Обмен/возмещение стоимости групповых проездных документов	33
70 Использование мест в спальнях, кушетных/плацкартных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах	34

РАЗДЕЛ С - Специальные поезда и вагоны 35

РАЗДЕЛ D – Ответственность 36

ПРИЛОЖЕНИЕ I	Список участвующих перевозчиков
ПРИЛОЖЕНИЕ II	Специальные приложения к определенным предложениям и поездам по глобальным ценам (приложения к поездам по глобальным ценам)
ПРИЛОЖЕНИЕ III	Скидки на проезд для перевозок групп пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах определенных маршрутов
ПРИЛОЖЕНИЕ IV	Список адресов участвующих перевозчиков для калькуляции стоимости проезда в специальных поездах и вагонах
ПРИЛОЖЕНИЕ V	Список адресов рекламационных пунктов

ГЛОССАРИЙ

Термин	Определение
Общие условия перевозки (GCC-EWT)	Общие условия перевозки согласно части II настоящего EWT
Общие условия перевозки (GCC-CIV/PRR)	Общие условия перевозки пассажиров железнодорожным транспортом СІТ (Международного комитета по железнодорожному транспорту)
Страна выдачи	Страна, в которой выдается проездной билет
Выдающее предприятие	Предприятие, выдающее проездной билет и получающее деньги за перевозку
Иностранный перевозчик	Перевозчик, находящийся в другой стране, чем страна выдачи
Перевозчик	Договорный перевозчик (железнодорожное транспортное предприятие, автотранспортное предприятие, судоходная компания) и все последующие перевозчики
Договорный перевозчик	Юридическое лицо, заключившее с пассажиром договор перевозки в соответствии с ER CIV или СМПС, на основании которого оно обязалось доставить пассажира от места отправления до места назначения или передать пассажира последующему перевозчику
Последующий перевозчик	Юридическое лицо, принявшее от договорного перевозчика обязательства по дальнейшей перевозке пассажира в место назначения или обязательства по передаче пассажира последующему перевозчику и являющееся ответственным на основе заключенного с пассажиром договора перевозки
Фактический перевозчик	Юридическое лицо, не заключившее с пассажиром договора перевозки, однако имеющее от договорного или последующего перевозчика поручение о проведении железнодорожной перевозки на определенном участке
Компенсация за опоздание поезда	Компенсация за опоздание поезда - возмещение денежных средств пассажиру за опоздание поезда на станцию назначения, рассчитанное в процентном соотношении от стоимости проездного документа в зависимости от длительности опоздания.
Проездной билет	Документ, закрепляющий договор перевозки между пассажиром и перевозчиком. Проездной билет может состоять из одного или нескольких проездных билетов (в том числе плацкарта, надбавка, доплата и т. д.) и соответствующих документов, дающих право на скидку
Проездной билет для групп	Документ для перевозки групп, составляющий отдельно или в сочетании с другими проездными билетами необходимый для перевозки групп документ
Стоимость перевозки	Цена за перевозку, в день выдачи проездного билета
Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT)	Условия, предъявляемые перевозчиком в дополнение к Общим условиям перевозки (часть III к настоящему EWT)
СІТ	Comité international des transports ferroviaires (Международный комитет по железнодорожному транспорту)
СOTIF	Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (Конвенция о международных железнодорожных перевозках)
Прямой проездной билет	Билет, выдающийся на проезд по территории двух и более стран или на проезд от железнодорожного пункта пропуска до пункта назначения в другой стране
Одиночный пассажир	Пассажиры в количестве от 0,5 минимум до 5,5 максимум тарифных пассажиров, путешествующие отдельно или вместе
Доплатная квитанция	Документ, дополняющий проездной билет в случае дополнительного сбора за смену класса, маршрута, или позволяющий сменить перевозчика
ER CIV	Единые правовые предписания к Договору о международных железнодорожных перевозках пассажиров
Глобальная цена	Договорная цена, включающая стоимость перевозки и оплату дополнительных услуг

Поезда по глобальным ценам	Поезда, на которые выдаются проездные документы, оформленные на одном бланке (билета и плацкарты) с указанием общей стоимости проезда (договорной цены).
Железнодорожный пункт пропуска	Пункт, в котором управляющие инфраструктурами различных государств примыкаются друг к другу и который обычно совпадает с точкой пересечения тарифов
Группа	Группа пассажиров, состоящая из не менее 6 человек, оплативших проезд и путешествующих вместе
Билет внутреннего сообщения	Билет, выданный на поездку по внутренним участкам дороги в другой стране
Ночные поезда	Поезд, включающие спальные вагоны, вагоны с местами для лежания и вагоны с сидячими местами, если применимо.
Место / места	Место отправления или назначения. При этом речь может идти о железнодорожных станциях, автобусных станциях или о портах
Плацкарты / документы резервирования	Документы, по которым взимается плата за резервирование и доплата/надбавка, для пользования местом при проезде в спальном, кушетном вагоне или вагоне с местами для сидения, в котором предусмотрено обязательное резервирование мест либо допускается возможность резервирования мест.
PRR	Регламент (ЕС) № 1371/2007 о правах и обязанностях железнодорожных пассажиров
RID	Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (Регламент о международной железнодорожной перевозке опасных грузов)
СМПС	Соглашение о международном пассажирском сообщении
Специальный поезд (специальный вагон)	Поезд (вагон), предусмотренный для следования по заказу юридического или физического лица исключительно в целях использования заказчиком по согласованию с участвующими перевозчиками
Тарифный пункт	Место, до которого и от которого могут выдаваться проездные документы, если оно содержится в Специальных приложениях к определенным предложениям и/или в электронных системах продажи выдающего билеты предприятия
UIC	Union internationale des Chemins de fer (Международный союз железных дорог)

Часть I

Общие положения

1. Сфера действия Особых условий международных перевозок (SCIC) для поездок по проездным билетам в сообщении Восток-Запад (EWT) (далее Особые условия).

- 1.1** Настоящие Особые условия действуют при перевозках пассажиров между странами-участницами CIV и СМПС, для которых выдаются прямые билеты и билеты внутреннего сообщения.

Перевозчики могут устанавливать для определенных сообщений (участков или поездов) Особые условия перевозки, отличающиеся от настоящих Особых условий. Отличия должны быть четко выделены в Особых условиях перевозки.

Настоящие Особые условия не распространяются на сообщение между местами в стране выдающего предприятия.

Особые правила могут действовать для поездов по глобальным ценам. Они отражаются в специальных приложениях.

- 1.2** Введение Особых условий, возможные изменения и дополнения и их отмена публикуются участвующими перевозчиками согласно национальному законодательству страны перевозчика. (Приложение I).

2. Правовая и договорная основы перевозки

- 2.1** Основой для перевозок пассажиров являются настоящие Особые условия.

На морском участке при смешанной перевозке железная дорога/судно основой является право, действующее для перевозчика на море, и особые условия, установленные этим перевозчиком.

- 2.2** Для перевозчиков в сфере действия Соглашения о международном железнодорожном сообщении (COTIF) по вопросам, не урегулированным в данных Особых условиях перевозки, действуют Единые правовые предписания CIV (Приложение А к COTIF) и, в соответствующих случаях, PRR.

- 2.3** Для перевозчиков в сфере действия СМПС по вопросам, не урегулированным в настоящих Особых условиях, действует Соглашение о международном пассажирском сообщении (СМПС).

- 2.4** Вопросы, нерегламентированные данными Особыми условиями, ER CIV или СМПС, подлежат внутреннему праву. Обязательные положения национального права имеют преимущество.

- 2.5** Для перевозок во внутреннем сообщении по выданному в другой стране – участнице CIV или СМПС билету внутреннего сообщения действуют, если они не относятся к цепочке международных перевозок:

- соответствующее право страны,
- положения данных условий перевозки и,
- в соответствующих случаях, условия внутренних тарифов или применяемые положения участвующих перевозчиков, если они не противоречат положениям данных Особых условий.

2.6 Договор перевозки обязывает участвующего/участвующих в его реализации договорного перевозчика/последующих перевозчиков к перевозке пассажира от места отправления до места назначения. Последующие перевозчики указываются в проездном билете в соответствии с их последовательностью и несут ответственность перед пассажиром на своих участках.

3. Не используется

4. Структура Особых условий

Особые условия состоят из следующих частей :

- I Общие положения
- II Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (GCC-EWT)
- III Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT)

Особые условия составляются на английском языке, с последующим переводом на немецкий, французский и русский языки.

В спорных случаях определяющим является текст на английском языке.

- **"Особые положения для сообщений между определенными странами"**, которые определяют допустимые маршруты и пункты назначения. Публикация не обязательна. Их подготавливают для каждого сообщения участвующие перевозчики и их можно публиковать также в любой другой подходящей форме.
- **"Специальные приложения к определенным предложениям и поездам по глобальным ценам"**

Приложение II к данной Брошюре содержит список "Специальных приложений к определенным предложениям".

В этих приложениях указаны участвующие предприятия, кроме того, они могут содержать альтернативные условия перевозок, расчета стоимости и выдачи проездных билетов.

5. Участвующие перевозчики

Приложение I содержит список всех перевозчиков, участвующих в Особых условиях , а также их адреса.

Часть II

Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (GCC-EWT)

6. Проездной документ, резервирование, дополнительные услуги

6.1 Общее

При заключении договора на перевозку оформляется один или несколько проездных билетов, которые, как правило, выдаются пассажиру. Проездные документы продаются только уполномоченными перевозчиками или организациями заключившими договор (контракт) с договорным перевозчиком.

Во всех остальных случаях перепродажа купленных проездных документов запрещена.

Проездные документы могут иметь отпечатанные электронным способом данные, для считывания которых должна быть обеспечена четкость шрифта.

Пассажир имеет право на проезд только в том случае, если у него есть действительный проездной документ.

В проездном документе указывается перевозчик, а также информация, необходимая для подтверждения факта заключения договора на перевозку и его содержания, этот документ закрепляет права и обязанности сторон договора.

Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT) устанавливают условия заказа, оплаты и выдачи проездных документов. Для определенных предложений и/или для определенных участков может быть предусмотрен особый срок заказа.

Как правило, проездные документы выдаются не ранее, чем за 3 месяца до начала срока действия. Допускается увеличение срока предварительной продажи до 11 месяцев. В исключительных случаях (например, при смене расписания поездов или при наличии специальных предложений) срок предварительной продажи может быть сокращен.

При получении проездного документа (документов) пассажир должен убедиться, что в нем верно указаны его данные.

6.1.1 Правила пользования

Проездные документы, которые содержат сведения о дате и времени отправления и прибытия пассажира, действительны на время следования поезда или вагона, с которым следует пассажир до пункта назначения.

Срок действия проездных документов, не содержащих вышеуказанные сведения — 4 дня в случае продажи билетов в стране сферы действия CIV¹ и 15 дней, в случае продажи билетов в в стране сферы действия СМПС. **Этот срок включает первый день действия билета.**

Для некоторых тарифных предложений, определенных маршрутов или для определенных каналов дистрибуции (например, самостоятельно распечатываемые билеты — Home printed tickets – НРТ) особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT) могут предусматривать различные сроки действия.

¹ В случае ЛГ, ЛДЗ, ЕВР и ТЦДД билеты действительны 15 дней.

Поездка должна быть совершена в течение срока действия проездного документа. В случае форс-мажорных обстоятельств, когда пассажир в результате отмены или опоздания поезда или опоздания на согласованный поезд не может начать или закончить поездку, срок действия проездного документа по необходимости продлевается.

Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT) определяют, должен ли пассажир сам компостировать свои билеты - на вокзале или непосредственно при посадке в транспортное средство.

Проездной билет без указания сведений о дате и времени отправления и прибытия категории или в вагоне более низкого класса. В основном, проездные документы не дают права проезда на общественном транспорте между вокзалами одного города.

6.1.2 Недействительность проездного документа

Проездной документ недействителен, если:

- в нем отсутствуют необходимые данные, записи и, при необходимости, подпись;
- он поврежден или его содержимое стало неразборчивым, или было изменено;
- удостоверение или документ, подтверждающий личность пассажира, необходимые в соответствии с SCCT, при необходимости - с фотографией, не предъявлены или истек их срок действия.
- срок действия еще не начался или истек;
- несмотря на соответствующие предписания SCCT и внесенное в проездной билет напоминание о необходимости компостирования билета, компостирование выполнено не было, или если пассажир не произвел требуемых от него действий. SCCT могут однако предусмотреть процедуру последующего урегулирования вопроса компостирования.

6.1.3 Пути следования/Изменения маршрута

В случае проездных билетов с указанием сведений о дате и времени отправления и прибытия пассажира или с резервированием, маршрут указанного поезда определяет допустимый маршрут.

Для остальных проездных билетов маршрут можно изменить в процессе поездки путем оплаты возможной разницы. В этих случаях SCCT могут предусматривать, что

- теряют силу изначально предоставленные скидки,
- за оформление изменения маршрута взимается дополнительный сбор, несмотря на то, что новый путь короче,
- определенные тарифы не действуют для круглых маршрутов.

Если новый путь короче, то право на возмещение не действует.

6.1.4 Переход в вагон другого класса, в поезд другой категории

6.1.4.1 SCCT регулируют переход в поезд более высокой/низкой категории или в вагон другого класса.

6.1.4.2 При проезде по проездному документу, содержащему сведения о дате и времени отправления и прибытия пассажира, переход в поезд другой категории или вагона другого класса недопустим. Данное положение не применяется в случаях

невозможности выполнения перевозчиком своих обязательств (по каким-либо причинам перевозчик не может подать поезд или вагон в пути следования; отмена, опоздание поездов) по договору перевозки, а также наступления форс-мажорных обстоятельств.

6.1.5 Прерывание поездки

SCCT определяют, допускается ли прерывание поездки.

6.1.6 Замена перевозчика

Каждый перевозчик признает только те проездные документы, которые налагают на него обязательства в соответствии с договором на перевозку.

Если на одном и том же участке услуги по перевозке предлагают разные перевозчики, возможно, с разными условиями использования и ценами, то возможен переход от одного перевозчика к другому в соответствии с существующим между ними соглашением, включаемым в SCCT.

6.1.7 Резервирование мест

SCCT определяют, при каких условиях возможно или обязательно резервирование мест в вагонах с местами для сидения, лежаания и в спальнях вагонов.

6.1.8 Дополнительные услуги

SCCT определяют, при каких условиях предлагаются дополнительные услуги.

6.2 Определение тарифа

Пассажир получает право на перевозку после внесения платы установленной перевозчиком или перевозчиками в SCCT. Стоимость перевозки оплачивается до начала поездки.

Тарифное предложение может состоять из тарифов разного уровня. Каждый тариф может включать в себя одну или несколько услуг и зависеть от различных условий.

Таковыми условиями могут быть:

- условия, зависящие от продажи (время выдачи, заказ или использование, канал продаж, вид платежа и т.д.),
- условия, зависящие от расстояния или от выбранного вида сообщения, например, использование определенного поезда или поезда с обязательным резервированием,
- условия по ограничению имеющихся в наличии мест в зависимости от предложения цен,
- условия ограничения по времени для определенных тарифных предложений или для определенных транспортных средств,
- условия допуска (посадки)
- условия срока действия,
- условия обмена и возмещения.

Как правило, перечисленные выше условия различаются для одиночных пассажиров и групп пассажиров. Условия для групп могут, в частности, предусматривать особые правила резервирования, допуска (посадки), платежа и аннулирования.

Для приобретения проездных документов в поездах могут быть предусмотрены особые условия, в частности, надбавки к ценам. Предусмотренные в данном случае процедуры описаны в SCCT.

Внесенные в SCCT изменения вступают в силу установленным в каждой отдельной стране образом с соблюдением соответствующих сроков объявления.

6.3 Возврат и обмен проездного документа, а также возмещение его стоимости

6.3.1 Общее

Возврат означает, что уже выданный проездной документ принимается обратно до наступления его срока действия с выплатой всей его стоимости.

Обмен означает, что уже выданный проездной документ обменивается на другой проездной документ с доплатой или без доплаты.

Возмещение означает, что стоимость не использованного или частично использованного проездного документа полностью или частично возвращается, после начала срока действия, всегда с удержанием административного сбора.

Требовать возврата, обмена или возмещения при предоставлении оригинала проездного документа может предъявитель неименного проездного документа или предъявитель именного проездного документа (чье имя указано на документе) с учетом норм национального законодательства.

В возврате, замене или возмещении может быть отказано, если проездные документы повреждены или указанные в них данные стали неразборчивыми или были изменены, если невозможно доказать, что они не были использованы, а также, если нарушен срок возврата.

Возврат стоимости проездных документов, оплаченных по безналичному расчету, осуществляется только с использованием того же способа платежа, каким они были оплачены.

Перевозчики могут предложить пассажиру возмещение стоимости за обмен или возврат проездных документов в форме ваучеров (талонов) на перевозку, в этом случае могут быть предусмотрены особые условия.

Возврат, замена или возмещение проездных документов, состоящих из электронных записей данных, регулируются специальными положениями.

6.3.2 Возврат (Только перевозчики СМПС)

Возврат провозных платежей по неиспользованным проездным документам производится только в стране приобретения до установленного перевозчиком срока. SCCT могут предусматривать специальные правила возврата.

По дубликату проездного документа, оформленного взамен утраченного или поврежденного проездного документа в соответствии с п. 6.3.5 настоящих Особых условий, возврат уплаченных сумм производится в соответствии с национальным законодательством государства договорного перевозчика, восстановившего проездной документ.

6.3.3 Обмен

Обмен проездных документов производится только в установленные в SCCT сроки. При необходимости возвращается разницу между суммами или пассажир должен доплатить разницу. SCCT могут предусматривать специальные правила обмена.

6.3.4 Возмещение

Претензии на возмещение стоимости неиспользованных или частично неиспользованных проездных документов должны быть предъявлены в течение 1 месяца в области перевозчиков-участников CIV, период установленный особыми условиями перевозки может быть продлен до трех месяцев (возможно дополнительное продление вышеуказанного срока, в случаях, когда это допускается национальным законодательством), и в течение 9 месяцев в области перевозчиков-участников СМПС после истечения срока действия. При необходимости, претензии можно направить в пункт выдачи или другому перевозчику, участвующему в перевозках. В этом случае пассажир должен до истечения срока действия своего проездного документа потребовать выдачи соответствующего подтверждения на месте, где он полностью или частично отказался от поездки. Если он не может предъявить этот документ, то он должен иным образом доказать, что его билет не был использован.

Если пассажир обращается к другому перевозчику, тот сообщает ему адрес перевозчика, которому пассажир при необходимости должен направить заявление.

SCCT могут исключать возврат стоимости проезда или предусматривать в этом случае специальные правила.

Перевозчики должны осуществить возврат не позже, чем через 3 месяца (перевозчики-участники CIV) и не позже, чем через 180 дней (перевозчики-участники СМПС) после поступления требования и предъявления пассажиром подтверждающих документов.

6.3.5 Утеря, кража или неправомерное использование проездных документов

Перевозчик не несет никакой ответственности в случае утери, кражи или неправомерного использования проездных документов. Если перевозчиком не предусмотрено иное, возмещение за такие проездные документы не выплачивается.

Перевозчики в сфере действия СМПС могут оформить пассажиру проездной документ (дубликат) взамен утраченного или поврежденного проездного документа в соответствии со статьей 6 СМПС.

При повреждении данных в проездных документах, состоящих из электронных записей данных, возможные методы возмещения регулируются путем специальных соглашений.

6.4 Дети

Дети до 4 лет в сопровождении взрослых, как правило, провозятся бесплатно.

Для провоза детей старше 4 лет, в SCCT могут быть предусмотрены особые цены. Для каждого перевозчика в SCCT содержатся условия, действующие возрастные границы и, при необходимости, цены.

Дополнительные скидки для детей урегулированы в SCCT (напр., для семейных поездок) соответствующими тарифными правилами и действуют для участвующих в этих предложениях перевозчиков.

Для перевозчиков в сфере действия СМПС проезд детей в возрасте до двенадцати лет без сопровождения не допускается.

6.5 Провоз животных

Мелкие, не представляющие опасности домашние животные могут перевозиться в подходящих перевозочных средствах как ручная кладь, если ни один из участвующих в договоре на перевозку перевозчик не исключает в своих SCCT перевозку животных.

Перевозочные средства должны быть устроены таким образом, чтобы была исключена возможность нанесения вреда пассажирам и материальным ценностям.

Собаки могут провозиться без перевозочных средств, если они на поводке и в наморднике.

SCCT устанавливают цены за провоз животных.

Для собак сопровождающих слепых могут действовать особые условия.

Пассажир должен следить за провозимыми им животными.

Запрещается провозить опасных и больных домашних животных, в том числе собак.

Животные, за исключением собак-поводырей, не допускаются в вагон-ресторан, а также в вагоны, в которых еда подается пассажирам на их местах.

В SCCT **могут быть предусмотрены отдельные** правила для мелких домашних животных и собак.

6.6 Ручная кладь

6.6.1 Провоз ручной клади

Пассажир имеет право провозить личные вещи, необходимые для путешествия. Ценные предметы или продукты, представляющие собой объекты продажи или предназначенные для торговли, нельзя провозить в качестве ручной клади.

Для перевозчиков в сфере действия CIV опасные грузы могут провозиться в качестве ручной клади только в соответствии с Регламентом о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (RID - Приложение С к COTIF), для перевозчиков в сфере действия СМПС перевозка опасных грузов в качестве ручной клади запрещена. Пассажиры могут брать с собой только вещества и предметы, имеющие розничную упаковку, предназначенные для личного или домашнего использования, для отдыха или занятий спортом.

Оружие и боеприпасы могут перевозиться в качестве ручной клади только в случаях, оговоренных в SCCT, согласно приведенным в SCCT правилам.

Не разрешается перевозить предметы и продукты, мешающие другим пассажирам.

Каждый пассажир может взять с собой не более 3 легко переносимых предметов, входящих в предусмотренные багажные отсеки купе. SCCT определяют, какие громоздкие предметы можно перевозить (лыжи, доски для серфинга, велосипеды). При необходимости громоздкие предметы следует упаковать, разобрать или сложить. В этих случаях пассажир должен заблаговременно получить информацию об особых условиях провоза.

Разрешается провозить только те предметы ручной клади, состояние, упаковка, объем и вес которых позволяют их легко переносить и укладывать, и если они не могут причинить ущерба. Ни при каких обстоятельствах не допускается загромождать проход в вагоне предметами багажа.

6.6.2 Обязанности пассажиров

Ответственность за провоз ручной клади полностью несет пассажир. Он должен следить за своей ручной кладью.

Во время поездки необходимо обеспечить возможность проверки ручной клади таможенными и административными органами в любое время.

Пассажир должен присутствовать при прохождении формальностей, предписанных таможен и другими административными органами.

Пассажиры должны убедиться в том, что они выполняют таможенные и административные требования стран, через которые они проезжают во время путешествия.

6.6.3 Оставленная или утерянная ручная кладь

О любом найденном в поезде предмете необходимо сообщить персоналу перевозчика.

6.7 Несоблюдение расписания движения поездов

Эти правила касаются опоздания или сбоя, причина или наступление которых находятся в сфере действия Унифицированных правил CIV и/или PRR. Сохраняются исключения, предусмотренные законодательствами государствам-членам ЕС.

6.7.1 Отмена поезда, его опоздание или опоздание на последний стыковочный поезд

При неприбытии поезда, опоздании или пропуске согласованного поезда в международном сообщении перевозчик возмещает возникшие у пассажира обоснованные расходы за уведомление, такси и ночлег, если:

- пассажир не может продолжить свою поездку в тот же день или
- продолжение поездки при данных обстоятельствах объективно невозможно

6.7.2 Отмена, опоздание или несоблюдение графика в дневное время

Если опоздание или отмена международного поезда приводит к опозданию больше, чем на 60 или 120 или больше минут до места назначения пассажира по сравнению с расписанием, предприятия выдающие проездные документы, применяющие PRR, выплачивают пассажирам компенсацию в размере соответственно 25% и 50 % стоимости проезда по участку PRR в один конец, если

- поездка начинается и заканчивается в пределах Европейского Союза, Норвегии или Швейцарии
- опоздание или отмена поезда произошло в географических пределах ЕС
- в базовую стоимость перевозки, используемую для исчисления возмещения, включаются дополнительные расходы (резервирование, доплаты и т.п.), но не входят соответствующие сборы за оказание услуг.

Выплата компенсаций на суммы ниже 4 евро не производится.

Выплата компенсации осуществляется в виде ваучера (талона) на перевозку или в форме равноценной услуги. По желанию пассажира, перевозчик осуществляет выплату в деньгах, например, путем перечисления денег на банковский счет, выставления кредит-ноты или наличными.

Пассажир предъявляет претензии соответствующему перевозчику в течение 3 месяцев после завершения поездки, при наличии оригинала действующего и закомпостированного билета и документа резервирования. Если это предусмотрено перевозчиком, вместо документа резервирования можно предъявить справку об опоздании. **Указанные выше сроки подачи претензии могут быть увеличены если подобное допускается национальным законодательством страны перевозчика.**

6.7.3 Исключения

По проездным билетам (например Interrail) и по спецпоездам компенсация согласно п. 6.7.2 не выплачивается.

6.7.4 Иные требования

Вместо перечисленных выше требований пассажир может при обращении ко всем перевозчикам, работающим по Особым условиям

- отказаться от продолжения поездки и потребовать возмещения полной стоимости проезда по неиспользованной части маршрута, указанного в билете или
- отказаться от продолжения поездки, бесплатно вернуться на место отправления на следующем подходящем поезде участвующего перевозчика и потребовать возмещения всей стоимости поездки или
- продолжить поездку на поезде участвующего перевозчика, позволяющем с минимальным возможным опозданием прибыть в конечную точку.

Сохраняются другие права пассажиров в ЕС в соответствии с PRR.

6.7.5 Основания отказа в приеме претензии

Претензии пассажиров согласно подпункту 6.7.1 не принимаются, если нарушение расписания движения произошло вследствие:

- обстоятельств, не относящихся к сфере компетенции железнодорожного предприятия, которых перевозчик не мог избежать, несмотря на принятие необходимых мер, и последствия которых он не мог предотвратить,
- своевременного информирования об ограничении движения вследствие ремонтных или строительных работ,
- забастовки
- вины пассажира,
- действий третьих лиц, которых перевозчик не мог избежать, несмотря на принятие необходимых мер предосторожности, и последствия которых он не мог предотвратить; управляющий инфраструктурой или другое предприятие, использующее ту же железнодорожную инфраструктуру, не считается третьим лицом.

6.8 Поведение пассажиров на станциях и в поездах

6.8.1 Общее

Перевозчики, управляющие вокзалами и инфраструктурой, могут предусмотреть определенные условия допуска к станционной территории и к поездам. Пассажир обязан следовать их указаниям и указаниям их персонала.

Если определенные перевозчики для посадки в свои поезда предусматривают входной контроль, то пассажиры должны выполнять такую обязанность.

Пассажиры с именными билетами или картами, дающими право на скидки, обязаны при проведении контроля проездных документов предъявить соответствующие документы со своей фотографией, подтверждающие право проезда или право на скидку.

Пассажир не должен мешать другим пассажирам.

Каждый пассажир может занимать лишь одно место для сидения. В поездах, где предусмотрены купе для маленьких детей или купе для пассажиров с ограниченной возможностью передвижения, другие пассажиры должны в случае необходимости освободить соответствующие места.

В местах, где запрещено курение, нельзя курить даже с согласия других пассажиров.

Пассажир может включать устройства аварийной сигнализации и аварийные устройства только при возникновении угрозы для его безопасности или для безопасности других пассажиров, других лиц или поезда. В случае неправомерного использования аварийных устройств пассажир должен оплатить штраф, предусмотренный SCCT.

6.8.2 Отказ в перевозке

Согласно SCCT перевозчик может отказать пассажиру в перевозке, в том числе после начала поездки, если:

- пассажир не выполняет правила проезда, установленные SCIC-EWT
- действия пассажира создают существенные помехи или представляют угрозу другим пассажирам, причиняют вред их здоровью или имуществу;
- действия пассажира угрожают безопасности движения;
- действия пассажира причиняют ущерб имуществу перевозчика,
- выполнению перевозки препятствуют обстоятельства, которые перевозчик не может предотвратить и устранение которых от него не зависит, в том числе несоблюдение пассажиром пограничных, таможенных и других административных правил.

Такие пассажиры не имеют права на возмещение стоимости перевозки и дополнительных сборов.

6.9 Рекламации

Рекламации, не связанные с возмещением расходов, следует направлять в перечисленные в приложении V к данным Особым условиям рекламационные пункты перевозчиков.

Часть III

Особые условия перевозки и тарифные условия (SCCT)

7 Стоимость перевозки

- 7.1 Согласно действующим для них внутренним правилам перевозчики объявляют стоимость перевозки.
- 7.2 После начала поездки нельзя требовать предоставления скидок на стоимость проезда.

8 Виды билетов

8.1 Билеты выдаются:

- для одиночных пассажиров
- для собак
- для групп пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах определенных маршрутов
- на специальные поезда и вагоны

8.2 Специальные приложения к определенным предложениям или другие публикации могут предусматривать выдачу других видов проездных документов.

9 Продажа в поезде

Продажа проездных документов в поезде регулируется национальными правилами государства перевозчика.

10 Продажа через интернет, продажа онлайн

Если перевозчики выдают онлайн-билеты, действуют следующие условия.

- 10.1 Продажа онлайн производится через Интернет, а также в пунктах продажи перевозчиков или бюро путешествий.
- 10.2 Проданные бумажные онлайн-билеты имеют сертификат безопасности.
- 10.3 Электронные проездные документы, состоящие только из электронных записей данных, могут быть
- электронными данными на чипах или других электронных носителях информации, которые являются собственностью пассажира или
 - оформлены в виде Passenger Name Record (PNR) на бумажном или электронном носителях информации (manifest on list).
- 10.4 При заказе билета пассажиром через Интернет оплата билета также осуществляется через Интернет (онлайн).
- 10.5 Для выдачи онлайн-билетов пунктами продажи перевозчиков или уполномоченных бюро путешествий действуют условия отдельных пунктов выдачи проездных документов.

- 10.6** Бумажные онлайн-билеты оформляются с указанием данных пассажира на основании скидочной или платежной карт, или документа, удостоверяющего личность пассажира.
- 10.7** Для оплаты билета пассажир должен передать выдающему предприятию как минимум следующую информацию о себе:
- ФИО
 - эл. адрес
 - платежные данные (например, вид карты, номер счета, банковский код, IBAN, BIC и т. п.)
- 10.8** Условия использования и подробная информация о предложениях, доступных в режиме онлайн, приведены в специальных условиях перевозки перевозчиков, участвующих в них.
- 10.9** Бумажные онлайн-билеты нельзя передавать другому лицу. Они действительны только при предъявлении платежной карты, указанной при оформлении заказа, или документа, удостоверяющего личность пассажира. Указанные в билете данные пассажира и данные владельца платежной карты или документа, удостоверяющего личность пассажира, должны совпадать.
- 10.10** Оплата должна производиться способами, определенными выдающими предприятиями.
- 10.11** Для детей, путешествующих без сопровождения взрослых, бумажные онлайн-билеты выдаются в соответствии с условиями, которые перевозчик представил выдающему предприятию.
- 10.12** Обмен, возврат и возмещение (дополнение к пункту 46)

Обмен, возврат и возмещение бумажных онлайн-билетов осуществляются исключительно через портал или перевозчиком, который выдал проездной документ.

Для обмена, возврата и возмещения бумажных онлайн-билетов и е-билетов в остальном действуют Особые условия перевозок соответствующих перевозчиков.

РАЗДЕЛ А

ОДИНОЧНЫЕ Пассажиры

ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗКИ

11 Проездной документ

Выдаются прямые проездные документы (билеты) и билеты внутреннего сообщения.

11.1 Прямые проездные документы выдаются от места отправления в стране выдачи или от железнодорожного пункта пропуска, до которого пассажир уже имеет один или несколько проездных документов.

11.2 Прямые проездные документы могут выдаваться для проезда в одном направлении или туда и обратно в рамках одной и той же тарифной системы, а также от места отправления, находящегося в другой стране, до места назначения перевозчика, выдавшего проездные документы, если это не противоречит правовым валютным положениям страны этого перевозчика.

11.3 Прямые проездные документы могут быть выданы от и до мест, находящихся за пределами страны выдачи.

11.4 Билеты внутреннего сообщения выдаются от и до места одной и той же страны (за исключением сообщений, указанных в пункте 11.1 настоящих Особых условий). Это не относится к сообщению между местами в стране выдающего предприятия.

11.5 Проездные документы на поездку туда и обратно могут быть выданы для:

- проезда туда и обратно по одному и тому же маршруту,
- проезда туда и обратно по разным маршрутам,
- для обратной поездки от места, отличного от места назначения поездки туда,
- для обратной поездки в место, отличное от начального места поездки туда,

11.6 Проездной документ (прямой проездной билет или билет внутреннего сообщения) может продаваться только для прямого сообщения.

11.7 Для каждого одиночного пассажира выдается только один проездной документ.

Если по перечисленным в специальных приложениях к определенным предложениям или других опубликованных документах правилам вместе путешествует несколько человек, их количество должно быть указано в билете.

12 Приобретение проездных документов

Проездные документы выдаются в соответствующих, предусмотренных перевозчиком пунктах выдачи. Для определенных предложений и/или для определенных видов сообщения могут действовать ограниченные сроки заказа.

13 Выдача проездных документов

Проездные документы выдаются не ранее, чем за 3 месяца до начала срока действия. Этот срок может быть увеличен до 11 месяцев.

В исключительных случаях, например, при смене расписания поездов или при наличии специальных предложений, срок предварительной продажи может быть сокращен. Перед началом поездки пассажирам могут быть также проданы проездные документы в обратном направлении, если это не противоречит законодательству страны выдачи.

14 Срок действия проездных документов

14.1 Проездные документы, которые содержат сведения о дате и времени отправления и прибытия пассажира, действительны на время следования поезда или вагона, с которым следует пассажир до пункта назначения.

14.2 Проездные документы, не содержащие вышеуказанных сведений действительны в течение 4-х дней в случае продажи билетов в стране сферы действия CIV и 15-ти дней², в случае продажи билетов в стране сферы действия СМПС.

Перевозчики могут сократить или продлить срок действия путем двусторонних или многосторонних соглашений.

14.3 Срок действия начинается в день, определенный пассажиром и отмеченный в проездном билете в пункте его выдачи.

Первый день действия проездного документа считается полным днем. Пассажир может начать поездку в любой день в рамках срока действия его проездного билета, он должен завершить поездку на поезде, который согласно графику движения прибывает в место назначения в последний день срока действия до 24 часов. Для особых видов сообщения Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать иные правила.

14.4 Срок действия можно продлить бесплатно, если проездной документ не может быть использован в установленный срок по уважительным причинам (болезнь, несчастный случай и т.п.). При этом действуют условия перевозчика, которому было подано заявление.

15 Использование проездных документов

15.1 За проезд в определенных поездах или вагонах (вагонах с местами для сидения, кушетных/плацкартных вагонах, спальнях вагонах и т. п.) предусмотрены специальные сборы /доплата.

15.2 На участках, где не курсируют вагоны более высокого класса, действуют проездные документы только в вагоны более низкого класса, для которых рассчитывается стоимость проезда.

15.3 В случае наличия альтернативных маршрутов проезда, поездка может быть совершена по одному из указанных в проездном документе маршруту. Переход в пути следования с одного маршрута на другой, указанный в проездном документе, не допускается.

15.4 При продаже по ручной технологии прямые билеты или билеты внутреннего сообщения действительны только, если они вложены в обложку.

15.5 При наличии проездных документе на поездку туда и обратно после начала обратной поездки проездной документ на поездку туда теряет силу.

² В случае ЛГ, ЛДЗ, ЕВР и ТЦДД билеты действительны 15 дней.

- 15.6** Проездные документы, выданные СНЦФ во Франции, действуют на их собственных линиях в течение 24 часов после того, как был наложен компостер. В Италии (Тренииталия) билеты действительны в течение 4 часов после того, как был наложен компостер.
- 15.7** Плата за проезд между двумя вокзалами одного города (например, в Париже, Лондоне, Вене, Киеве, Москве) не входит в указанную стоимость поездки.
- 15.8** Пассажир обязан иметь при себе до окончания поездки все проездные документы (билет, плацкарта, квитанции за надбавки/доплату), а также необходимые документы, дающие право на получение скидок (национальные карты скидок, удостоверение инвалидности и т. п.).

При необходимости перевозчик может изъять проездной документ и выдать взамен другой проездной документ.

16 Изменение маршрута

- 16.1** Для изменения маршрута прямых проездных документов, а также билетов внутреннего сообщения выдается дополнительная квитанция CIV / доплата квитанция СМПС, если пункт продажи, в который была направлена заявка, располагает необходимой тарифной информацией. В противном случае вступают в силу внутренние правила, действующие в отдельных странах. Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.
- 16.2** При необходимости, за измененный участок взимается плата, соответствующая разнице между стоимостью поездки в одном направлении по старому и новому маршруту.

Для расчета этих сумм может учитываться соответствующая скидка на стоимость проезда, за исключением скидки, которая предоставляется на маршруты отдельных перевозчиков при поездке туда и обратно. Разница в цене рассчитывается для участков от тарифного пункта, в котором расходятся эти маршруты (или от тарифного пункта, расположенного непосредственно перед ним), до тарифного пункта, в котором опять соединяются маршруты (или до тарифного пункта, расположенного непосредственной за ним).

Для детей учитываются изначально предоставленные скидки в соответствии с возрастом (№ 31).

17 Замена перевозчика

При параллельном обслуживании одного участка несколькими перевозчиками возможен переход от одного перевозчика к другому, если существует такая договоренность.

В противном случае пассажир должен купить новый проездной документ в соответствии с условиями выбранного им перевозчика.

Этот перевозчик также может объявить, что достаточно получить только дополнительную квитанцию к уже имеющемуся проездному документу.

18 Переход в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории

- 18.1** Для перехода в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории при наличии прямого проездного документа, а также билета внутреннего сообщения выдается дополнительная квитанция CIV / доплата квитанция СМПС, если пункт продажи, располагает необходимой тарифной информацией. В противном случае вступают в силу действующие в отдельных странах внутренние правила.

Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.

Дополнительная квитанция выдается только для поездки в один конец либо на весь маршрут, указанный в проездном документе, либо на часть маршрута.

18.2 Взимается разница между стоимостью поездки в одном направлении в выбранном и в указанном изначально в проездном документе классе вагона или категории поезда. Для расчета этих сумм учитывается, при необходимости, соответствующая скидка на стоимость проезда, за исключением скидки, которая предоставляется на маршруты отдельных перевозчиков на поездку туда и обратно.

Для детей учитываются изначально предоставленные скидки в соответствии с возрастом (№ 31).

19 – 20 (пока открыты).

21 Прерывание поездки

В течение срока действия проездного документа, не содержащего сведений о дате и времени отправления и прибытия пассажира, пассажир в принципе имеет право прервать свою поездку любое количество раз без прохождения формальностей.

Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.

Прерывание поездки не приводит к продлению срока действия.

Поездка может быть возобновлена только в том пункте, где она была прервана, или в пункте, расположенном на еще не использованном участке маршрута.

На маршрутах БЧ, ЧФМ, ЭВР, КЗХ, РЖД и УЗ в случае прерывания поездки пассажир должен в течение 3 часов после прибытия поезда предъявить свой билет в билетную кассу для проставления соответствующей отметки.

При продолжении поездки после прерывания или при пересадке для дальнейшего следования в спальном вагоне необходимо иметь действующее для него резервирование.

22 – 30 (пока открыты).

31 Скидки для детей

31.1 Для определения провозной платы за проезд детей в расчет принимается возраст ребенка на день начала поездки. Билет сопровождающего лица действителен для бесплатного провоза детей.

Дети в возрасте до четырех (или шести) лет (список исключений см. в п. 31.2.) в сопровождении взрослого перевозятся бесплатно, однако, если бронирование места желательно или необходимо, оно должно быть оплачено.

За проезд детей в возрасте до двенадцати лет оплачивается 50% стоимости взрослого билета (детский тариф).

В некоторых странах к детям, путешествующим без сопровождения, могут применяться особые условия.

Проезд детей оплачивается по детскому тарифу если для них требуется отдельное спальное размещение. См. Также пункт 50.5. Скидки для детей при бронировании не предусмотрены.

Специальные приложения к специальным предложениям или другие публикации, тарифные положения для глобальных цен, а также правила и тарифы для проезда во внутреннем сообщении могут предусматривать отступления от этих правил.

К детям, путешествующим без сопровождения при поездке по прямому билету, применяется наиболее строгое из возможных национальных правил.

31.2 Перевозчики применяют следующие возрастные ограничения для детских скидок

Перевозчик	Возрастное ограничение				Комментарии	Комментарий по бесплатному проезду с бронированием
	Бесплатный проезд до	Детская скидка до	Проезд без сопровождения от	Сопровождающее лицо от		
BDZ	6 лет	12 лет	10 лет			
BC	4 года	12 лет	12 лет	18 лет		Неприменимо (требуется детский билет)
CD	6 лет	18 лет	6 лет	10 лет	С 15 лет возраст необходимо подтвердить удостоверением личности	Максимум 2 ребенка
CFL	6 лет	12 лет	6 лет		Только в 1 классе; 2-й класс бесплатно	
CFM	4 года	12 лет	16 лет	16 лет		
CFR CALATORI	6 лет	14 лет	18 лет	18 лет		требуется бесплатный детский билет. Максимум 2 ребенка
CIE	4 года	16 лет	4 года		Действует в Великобритании и Ирландии (Республика Ирландия и Северная Ирландия) как в ж/д, так в морском сообщении. В морском сообщении с материком детский билет с 4 до 14 лет.	
CP	4 года	13 лет	Ограничение отсутствует		Требуется документ, подтверждающий возраст	
DB	6 лет	15 лет	6 лет			
DSB	6 лет	16 лет	6 лет			Максимум 2 ребенка
EVR						
HZ	6 лет	12 лет	6 лет			
KZH						
LDZ	4 года	12 лет	Возрастное ограничение отсутствует	18 лет		
LG	6 лет	12 лет	6 лет			
MAV-START/ GYSEV	6 лет	14 лет	10 лет	18 лет		Неприменимо (требуется детский билет)
NIR	4 года	16 лет			Действует в Великобритании и Ирландии (Республика Ирландия и Северная Ирландия) как в ж/д, так в морском сообщении. В морском сообщении с материком детский билет с 4 до 14 лет.	
NS	4 года	12 лет	12 лет	18 лет		
ÖBB	6 лет	15 лет	6 years	Нет минимального возраста для NRT	Включая частных перевозчиков, представленных ОеББ	
PKP	4 года	12 years	13 years	18 years	"PKP Intercity" и польские перевозчики, принимающие международные билеты (см. SCIC-PKP)	Неприменимо (требуется детский билет)
RENFE	4 года	12 лет	4 года			

РЖД / ФПК	4 года	12 лет	12 лет	18 лет		Неприменимо (требуется детский билет)
SBB	6 лет	16 лет	6 лет		Включая частных перевозчиков, представленных SBB.	
SNCB	6 лет	12 лет	6 лет	12 лет		
SNCF	4 года	12 лет	4 года			
SV	6 лет	14 лет	14 лет	16 лет		Максимум 1 ребенок
SZ	6 лет	12 лет	6 лет			
TCDD	4 года	12 лет	4 года			
Trainose	4 года	12 лет	12 лет			
Trenitalia	4 года	12 лет	Неприменимо к данному случаю			
UZ	4 года	12 лет	14 лет	18 лет		Неприменимо (требуется детский билет)
VR	6 лет	17 лет	6 лет			
ZFBH	4 года	12 лет	4 года			
VY (NSB)	6 лет	18 лет	6 года		Дети без сопровождения имеют скидку только во 2-м классе и в поездах перевозчиков Норвегии, принимающих международные билеты .	
ZPCG	6 лет	14 лет	6 лет			
ZRS	4 года	12 years	4 года			
ZRSM (MZ)	4 года	12 лет	4 года	16 лет		
ZSSK	6 лет	16 лет	6 лет	16 лет		

32 Специальные скидки

Специальные скидки для определенных категорий пассажиров перечислены в Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах с указанием размера скидок и условий применения этих скидок.

33 – 35(пока открыты)

36 Расчет стоимости проезда

36.1 Стоимость проезда рассчитывается по тарифу, действующему на день выдачи проездного документа.

В Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах содержится информация о том, где и в какой форме публикуются цены для взрослых. Цены на проездные документы рассчитываются в соответствии с пунктами 36.2 и 36.3 для каждого перевозчика и пути сообщения в зависимости от расстояния и класса.

36.2 Прямые билеты:

36.2.1 Поездка в одном направлении, указанная перевозчиком цена.

36.2.2 Поездка туда и обратно по одному и тому же маршруту:

двойная стоимость поездки в одном направлении или особая цена на поездку туда и обратно.

36.2.3 Поездка туда и обратно по разным маршрутам:

- использование одного и того же перевозчика при поездке туда и обратно: цена поездки в одном направлении, указанная соответствующим перевозчиком;
- использование одного и того же перевозчика при поездке туда и обратно:
 - стоимость поездки в одном направлении, или поездки туда, или поездки обратно, если не предусмотрены специальные расценки на поездку туда и обратно;
 - половина стоимости поездки туда и обратно для поездки туда и для поездки обратно, если существуют расценки на поездку туда и обратно.

36.2.4 Поездка туда и обратно с возвращением из места, отличающегося от места назначения поездки туда или с возвращением в место, отличающееся от места отправки поездки туда:

- для перевозчика или перевозчиков, которым принадлежат эти станции, за каждый пройденный участок рассчитывается стоимость одноразовой поездки, если эти станции являются железнодорожными пунктами пропуска или обслуживают одно и то же место, то стоимость рассчитывается согласно № 36.2.3;
- Для всех остальных перевозчиков: расчет стоимости согласно пунктам 36.2.2 и 36.2.3.

36.3 Билеты внутреннего сообщения:

Если для отдельных перевозчиков действуют особые правила расчета билетов внутреннего сообщения, то они приводятся в Специальных приложениях к определенным

предложениям и в других опубликованных документах соответствующих перевозчиков, в противном случае действуют положения пункта 36.2.

36.4 Дети

Согласно пункту 31 за ребенка оплачивается половина стоимости билета взрослого пассажира. На участках морского или автобусного сообщения, в специальных тарифных предложениях могут при этом действовать особые цены.

36.5. Собаки

Для перевозчиков в сфере CIV на собак выдается проездной документ. Взимается половина обычной стоимости проезда во втором классе для взрослых за поездку в одном направлении или за поездку туда и обратно, независимо от того, в каком классе едет пассажир (1-ый или 2-ой). Особая доплата не взимается. Для перевозчиков в сфере СМПС **провоз собак может оплачиваться согласно действующим тарифам.** В поездках, для которых предусмотрены глобальные цены, могут действовать особые условия.

36.6 Сборы

Помимо непосредственной стоимости проезда могут взиматься различные сборы (местные доплаты, портовые сборы и т. п.), указанные в Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах. Если не указано иное, на дополнительные сборы не распространяются скидки, действующие на стоимость проезда (включая скидки для детей).

37 Исключительное право использования отдельного купе

Допускается оформление исключительного права использования целого купе.

Тем не менее, перевозчики имеют право ограничить такую возможность, отклонить заявку или наложить специальные условия. Только фактически следующие пассажиры имеют право на скидку. За остальные места выплачивается полная стоимость проезда.

38 – 40(пока открыты)

41 Провоз собак и мелких домашних животных

Собаки и мелкие домашние животные могут быть провезены в спальнях, кушетных/плацкартных и сидячих вагонах, если они помещены в подходящее средство перевозки, предотвращающее возможность запачкать вагон или ручную кладь пассажиров. Средства перевозки следует держать на коленях или на полках для ручной клади. В таком случае, животное можно провозить бесплатно в рамках ограничений по размеру и количеству багажа.

Если собака не помещена в надлежащий контейнер, то ее можно провозить только на поводке и в наморднике, после уплаты соответствующего сбора (если таковой предусмотрен) согласно действующему тарифу. Животное можно провозить:

- в спальнях, кушетных/плацкартных вагонах, если билеты и плацкарты, и ли дополнительные сборы были приобретены для владельца животного и сопровождающих его лиц на все места в купе.

- в сидячих вагонах, если животное сидит у пассажира на коленях или в ногах.

Провозимое животное должно всегда быть под надзором владельца. Владелец отвечает за любой ущерб, причиненный животным.

Собаки-поводыри могут провозиться без намордника и на коротком поводке, без необходимости выкупа всех мест в купе.

Подобный провоз животных (за исключением собак-поводырей) не допускается на маршрутах в/из Норвегии.

В Швеции каждый платный пассажир может провозить не более двух собак или других мелких домашних животных бесплатно, в специально обозначенных купе второго класса (но не в спальнях или кушетных/плацкартных вагонах, и не в вагоне-ресторане).

В Дании каждый платный пассажир может провозить не более одной собаки.

В Чешской Республике и Словакии, провоз собак и других мелких домашних не допускается в вагонах первого класса и спальнях вагонов. В Венгрии провоз собак не допускается в вагонах первого класса и спальнях вагонов поездов формирования венгерского оператора. Данное правило не распространяется на собак-поводырей.

В поездах ФПК и УЗ разрешается провозить не более одной крупной собаки или двух мелких животных, включая собак в купе.

Для отдельных поездов могут действовать иные условия провоза.

42 Ручная кладь

Как правило, пассажир может взять с собой в качестве ручной клади личные вещи или предметы, необходимые для путешествия.

Пассажир может провозить с собой бесплатно легко переносимые предметы (ручную кладь), если это не противоречит таможенным или иным административным правилам. Общий вес ручной клади, которая может бесплатно перевозиться в вагоне, не должен превышать

- 36 кг для взрослого пассажира или на каждый билет и
- 15 кг для детей до 12 лет.

Суммарные габариты одного предмета ручной клади не должна превышать 200 см (например, 100x40x60 см).

Пассажир должен самостоятельно следить за провозимыми им вещами. Пассажир несет ответственность за ущерб, возникший в результате провоза ручной клади, если он не может доказать, что ущерб возник по вине отвечающей за перевозку железной дороги или судоходной компании.

Запрещается провозить следующие предметы:

- a) предметы, которые могут повредить или испачкать вагон, пассажиров или их вещи,
- b) огнеопасные, легко воспламеняющиеся, самовоспламеняющиеся, взрывоопасные, едкие, радиоактивные и ядовитые вещества,
- c) заряженное огнестрельное оружие,
- d) вредные для здоровья или плохо пахнущие предметы,
- e) предметы, перевозка которых запрещена таможней и другими предписаниями,
- f) животных, за исключением собак и мелких домашних животных (см. пункт 41).

Пассажир несет ответственность за любые нарушения правил и обязан возмещать нанесенный железнодорожному предприятию ущерб.

43 Велосипеды

В счет общего количества мест ручной клади пассажир может провозить при себе велосипед в разобранном и упакованном виде, если он может быть помещен на местах, предназначенных для размещения ручной клади.

Особые условия перевозчика распространяются на велосипеды, перевозимые при себе пассажирами.

При перевозке велосипедов в сообщении ЧД, ПКП IC должен быть оплачен международный велосипедный билет с обязательной плацкартой для велосипеда. В сообщении БЧ велосипеды перевозятся на договорной основе.

44 Резервирование и занятие места

В расписании движения поездов должны быть указаны возможность и условия резервирования мест на конкретные поезда.

Вопрос выделения мест регулируется правилами перевозчика.

Пассажир может отметить, что свободное место занято им.

Если он покинет место, не отметив его явным образом как занятое, он теряет на него право.

45 Возмещение

45.1 Стоимость билета возмещается полностью или частично, если он не был использован или был использован только частично.

Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут исключать возмещение стоимости проезда или возмещение доплат за спальные или кушетные/плацкартные места или устанавливать их особые условия.

45.2 Для глобальных цен недопустимо возмещение частично неиспользованных билетов, за исключением случаев прерывания поездки пассажиром по причине болезни или несчастного случая.

45.3 Заявки на возмещение стоимости билета рассматриваются перевозчиком, выдавшим проездной билет, или перевозчиком, для которого было выдан проездной билет.

Каждый перевозчик должен перечислить в Приложении V к Особым условиям для клиентов адреса других перевозчиков, по которым при необходимости можно направлять заявки о возмещении, или передавать эти заявки соответствующим перевозчикам.

45.4 К заявлению о возмещении следует приложить оригиналы проездных документов, при необходимости вместе с обложкой. К заявлению о возмещении, согласно пункту 45.2., необходимо приложить проездные документы с отметкой о причине прерывания поездки, акт в произвольной форме, составленный перевозчиком, и справку из медицинского учреждения.

45.5 В возмещении может быть отказано, если проездные документы повреждены или содержащиеся в них данные стали неразборчивыми или были изменены.

45.6 Соответствующий перевозчик должен проставить в проездном документе и на плацкартах отметку о том, что они не были использованы или были использованы частично. Если в проездных билетах и на плацкартах отсутствует такая отметка, к заявлению о возмещении необходимо приложить соответствующие доказательства (медицинские свидетельства, новые проездные билеты, купленные вместо неиспользованных, и т.п.).

45.7 Расходы, связанные с возмещением удерживаются из возвращаемой суммы. Размер этой суммы определяется перевозчиком, осуществляющим возврат.

46 Обмен и возврат возвращенных проездных документов

Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать для проездных документов, в особенности по глобальным ценам, особые правила возврата и обмена.

47 – 49(пока открыты)

50 Использование мест в спальнях, кушетных/плацкартных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах Перевозчики могут указать, что вагоны с местами для сидения также могут использоваться в ночных поездах только с определенной доплатой. Кроме того, они принимают решение об использовании спальнях, кушетных/плацкартных вагонов и вагонов с местами для сидения на дневных участках ночных поездов.

50.1 Использование мест

Поезда, в которых имеются спальня, кушетные/плацкартные вагоны и вагоны с местами для сидения пользование которыми возможно только при определенных условиях, должны быть специальным образом обозначены перевозчиками в расписании движения поездов.

За использование мест в спальнях, кушетных/плацкартных и вагонах с местами для сидения взимаются дополнительные сборы (доплата за спальня, кушетные/плацкартные места и места для сидения). Пассажирам, не заплатившим этих дополнительных сборов, запрещен проезд в таких вагонах, в том числе в проходах и тамбурах.

Плацкарты на спальня, кушетные/плацкартные и места для сидения действуют только в сочетании с билетом и для проезда на указанном месте в указанном вагоне.

Для некоторых спальнях, кушетных/плацкартных вагонов и вагонов с местами для сидения проездные документы продаются только по глобальным ценам, включающим резервирование и доплату. Посадка в эти вагоны и высадка из них могут быть ограничены.

50.2 Продажа плацкарт на спальня, кушетные/плацкартные места или места для сидения

Сроки начала продажи плацкарт зависят от правил перевозчика на месте отправления.

50.3 Классы вагонов и проездные документы

Билеты на спальня, кушетные/плацкартные места или места для сидения выдаются в зависимости от наличия свободных мест в вагонах 1-ого и 2-ого класса.

Для каждого резервирования в ночном поезде необходим проездной документ (нормальная цена, спецпредложения) на соответствующий вид поезда и класс вагона для спальня, кушетного/плацкартного или вагона с местами для сидения, курсирующего по данному маршруту, согласно следующей таблице:

Класс вагона	Мест в одном купе	Класс купе	Проездной документ
Спальный вагон			
Четырехместный	4	«Quadruple» 2/4	2 класс
Трехместный	3	«Triple» 2/3	2 класс
Двухместный	2	Дубль 1/2	1 класс
Одноместный	1	Сингль 1/1	1 класс
«Business»	2	Дубль 1/2	1 класс
«Business»	1	Дубль 1/1	1 класс

<u>Кушетный/плацкартный вагон</u>			
2 класс	6	СС 6	2 класс
2 класс	4	СС 4	2 класс
<u>Вагон с местами для сидения</u>			
1 класс		1/S, А	1 класс
2 класс		2/S, В	2 класс

При проезде в двухместном, трехместном и четырехместном купе пассажир может приобрести один билет первого класса и плацкарту «SINGLE» (категории 1/1). При проезде двух пассажиров в трехместном и четырехместном купе они могут оплатить стоимость двух билетов первого класса и двух плацкарт «DOUBLE» (категории 1/2).

50.4 Отправление от/до места, не включенного в тариф

Если пассажир завершает поездку в не включенном в тариф месте, то доплата рассчитывается до следующего места, указанного в тарифе.

Если пассажир начинает поездку в не включенном в тариф месте, то доплата рассчитывается от предыдущего места, указанного в тарифе.

50.5 Проезд детей на спальнях, кушетных/плацкартных местах и местах для сидения

Каждое спальное место может быть занято максимум 2 пассажирами, один из которых должен быть младше 10 лет. Для проезда детей на отдельных местах необходимо приобрести:

Количество	Возраст	Использование спального/кушетного места	Плацкарта	Проездной документ
1	до полных 4 лет или до 6 лет (согласно пункту 31)	без собственного места	бесплатно	бесплатно
		одно место	1 х полная	1 х детский
1	начиная с 4 лет или 6 лет (согласно пункту 31) до исполнения полных 10 лет	без собственного места	бесплатно	1 х детский
		одно место	1 х полная	1 х детский
1	начиная с 10 лет до исполнения полных 12 лет	всегда на отдельном месте	1 х полная	1 х детский
2	Ребенок до 4 лет или 6 лет и ребенок до 12 лет	вместе на одном месте	1 х полная	1 х детский
2	2 ребенка до 4 лет или до 6 лет	вместе на одном месте	1 х полная	1 х детский
		отдельное место	2 х полная	2 х детский

Для использования ребенком отдельного места для сидения необходимо приобрести плацкарту.

50.6 Обмен плацкарт на спальные, кушетные/плацкартные места или места для сидения Правила обмена перевозчиков CIV

Бесплатный обмен плацкарт на спальное, кушетное/плацкартное место или место для сидения невозможен. Обмен считается возвратом. Применяются правила пункта 50.7.

Правила обмена перевозчиков СМПС

Неиспользованная плацкарта на спальное или кушетное/плацкартное место, содержащая данные относительно выделенного места может быть один раз бесплатно заменена на другую плацкарту той же категории на тот же участок пути, не меняя при этом перевозчика, если

- обмен производится не позже, чем за 6 часов до указанного в плацкарте времени отправления и
- новая дата отъезда наступает не позже, чем через 2 месяца после переоформления заказа

Квитанция, выданная вместе с заменяемой плацкартой, также должна быть возвращена.

В первоначальную и новую плацкарты следует внести отметку о произведенном обмене.

Если за прошедшее время изменился размер доплаты, то расчет производится по тарифу, действующему на день обмена.

Плацкарты на места для сидения обмену не подлежат.

50.7 Возврат плацкарт на спальные, кушетные/плацкартные места или места для сидения Правила возмещения перевозчиков CIV

При возврате неиспользованной плацкарты на спальное, кушетное/плацкартное место или место для сидения возмещается:

- полная стоимость, если место не было использовано по причинам, зависящим от перевозчика, и это подтверждено перевозчиком,
- стоимость билета с удержанием 10% за каждое место, если отказ от резервирования места произошел, по крайней мере, за один день до отъезда
- стоимость билета с удержанием 50% за каждое место, если отказ от резервирования места произошел в день отъезда, но еще до отправления поезда.

В случае более позднего возврата возмещение не производится.

Правила возмещения перевозчиков СМПС

При возврате неиспользованной плацкарты на спальное, кушетное/плацкартное место или место для сидения возмещается:

- полная стоимость плацкарты, если место нельзя было использовать по вине перевозчика и перевозчик это подтвердил,
- стоимость плацкарты с удержанием административного сбора, установленного перевозчиком, если отказ от резервирования места произведен не позднее чем за 6 часов до отправления поезда.

В случае более позднего возврата возмещение не производится.

51 Предоставление другого места

При предоставлении другого места в вагоне более высокой категории или в вагоне другого перевозчика по причинам, зависящим от перевозчика, доплата с пассажира не требуется.

В случае предоставления пассажиру места более низкой категории проводник подтверждает это путем проставления соответствующей отметки на плацкарте или на квитанции к этой плацкарте. Разница в стоимости подлежит возмещению.

52 – 60 (пока открыты)

РАЗДЕЛ В

ГРУППЫ ПАССАЖИРОВ

61 **Общее**

Перевозка групп регулируется правилами раздела А настоящих Особых условий, если в данном разделе не определено иное.

Группам предоставляется поездка только тогда, когда перевозчик имеет возможность распределить группу в регулярных поездах, на линейных судах или в автобусах.

Группы могут получать скидку, если стоимость проезда со скидкой оплачивается по крайней мере за 6 человек.

В составе группы должен быть руководитель, несущий ответственность за выполнение указаний участвующих перевозчиков и за правильное поведение членов группы.

Пассажиры, входящие в состав группы должны на протяжении всей поездки проезжать вместе в одних и тех же поездах, судах или автобусах, на которые было осуществлено резервирование мест.

Перевозчик оставляет за собой право прекратить действие положений данного раздела на определенные промежутки времени, на определенные поезда или суда.

62 **Скидки на проезд**

Размер скидок для групп указан в Приложении III. Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать другие скидки.

63 **Скидки на проезд детей**

За ребенка оплачивается половина сниженной стоимости проезда взрослого.

В предложениях по глобальным ценам и для определенных морских участков могут действовать другие цены.

Для применения скидок для детей действуют возрастные ограничения согласно пункту 31 настоящих Особых условий.

Если в стоимость проезда для взрослых включена доплата (в особенности местные надбавки, портовые сборы), то в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах для детей должны быть указаны цены, отличные от половины стоимости билета для взрослого.

64 **Резервирование мест**

Заказчик **может** направить заявку на поездку перевозчику в пункте отправления не менее чем за 30 дней. Более поздние заявки принимаются, если перевозчик еще может обеспечить поездку.

В заявке на перевозку группы должны быть указаны следующие данные:

- наименование группы;
- полный маршрут с датами и временем отправления необходимых поездов (или судов);
- точное количество участников группы;
- категория мест;
- при необходимости заказ на питание;

- по возможности фамилия руководителя группы;
- фамилия, адрес и подпись заказчика поездки;
- список участников группы, для перевозчиков, выдающих именные проездные документы (для перевозчиков СМПС).

65 Заказ проездных документов

Заказ проездных документов должен производиться не позже чем за 24 часа до срока оплаты (за 3 дня до отъезда), в заявке должны содержаться следующие данные:

- наименование группы;
- полный маршрут поездки, дата отъезда;
- общее число участников группы, в том числе
 - количество взрослых;
 - количество и возраст участников, в отношении которых применяется скидка для детей;
- фамилия руководителя группы;
- фамилия, адрес и подпись заказчика поездки.

Заказчик отвечает за правильность указанных в заявке данных.

66 Проездные документы

На группу выдается групповой билет либо на весь маршрут, либо отдельно для каждого перевозчика (разовая поездка, поездка туда и обратно или поездка по круговому маршруту). В Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах могут быть закреплены другие процедуры.

Групповая поездка должна быть оплачена не позднее, чем за 3 дня до отправления, если это не противоречит правилам соответствующего перевозчика.

67 Расчет стоимости проезда

Основой для расчета стоимости проезда служит расстояние для одиночных пассажиров, даже если это влияет на выбор маршрута. Стоимость проезда для взрослых рассчитывается либо

- согласно пункту 36 с учетом скидок, содержащихся в Приложении III, или
- с учетом других скидок, указанных в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах, или применяется в соответствии

с этими документами.

Для определенных видов сообщения действуют глобальные цены. В этих случаях группа должна ехать на том поезде, на который произведено бронирование.

Если из-за размера группы необходимо принять особые меры, то участвующие перевозчики должны проинформировать об этом.

68 Исключительное право использования отдельного купе

При наличии заявки на право исключительного использования одного или нескольких купе следует оформить групповой билет на все количество имеющихся в купе мест.

69 Обмен/возмещение стоимости групповых проездных документов

Обмен, возмещение и частичное возмещение групповых билетов возможны у перевозчиков CIV не позднее 3 дней до отъезда, у перевозчиков СМПС – до истечения срока действия при наличии на проездном документе отметки, с уплатой определенного административного сбора.

На предложения по глобальным ценам действуют другие правила.

70 Использование мест в спальнях, кушетных/плацкартных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах

70.1 Плацкарты

Для каждой группы пассажиров выдаётся одна плацкарта, если все пассажиры едут в том же самом вагоне и имеют места одной категории.

Если участники группы едут в разных вагонах или на местах разной категории, то им выписывается отдельная плацкарта в каждый вагон или на места каждого типа.

Если выдается несколько плацкарт, то в каждой плацкарте указывается номер(а) других плацкарт.

70.2 Обмен и возмещение

При возмещении/обмене стоимости плацкарт на спальные и кушетные/плацкартные места применяются правила отдельных перевозчиков:

- для перевозчиков CIV действует SCIC-NT (Nighttrain),
- для перевозчиков СМПС действует соглашение СМПС.

71 – 74 (пока открыты)

РАЗДЕЛ С

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЕЗДА И ВАГОНЫ

75 Запросы о ценах, условиях, а также заявки и заказы специальных поездов и вагонов направляются непосредственно в адрес указанных в Приложении IV к настоящим Особым условиям служб перевозчиков.

76 - 80(пока открыты)

РАЗДЕЛ D

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

81 Ответственность перевозчика в случае причинения вреда жизни или здоровью пассажира, а также в случае утраты, недостачи, повреждения (порчи) ручной клади

Ответственность перевозчика в случае причинения вреда жизни или здоровью пассажира, а также в случае утраты, недостачи, повреждения (порчи) ручной клади определяется национальным законодательством государства, на территории которого причинен вред/ущерб. В случаях, когда причинение вреда /ущерба произошло в стране-участнице COTIF и пассажир является гражданином страны-участницы COTIF или обычно проживает в стране-участнице COTIF, действуют правила несения ответственности Единых правовых предписаний CIV.

82 Подсудность

Компетентными считаются только суды по местонахождению перевозчика, оказывавшего услугу по перевозке, в ходе которой произошел несчастный случай.

83 – 115 (пока открыты)

List of addresses of participating carriers
Список участвующих перевозчиков

Carrier/перевозчик/ Carrier Code/ код перевозчика/ Law on Carriage/ Транспортное право/		Details of Commercial Departments Данные о коммерческих службах	
Abbreviation Сокращение	Name Обозначение	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
BDZ БДЖ 1152 CIV	Bulgarian Railways	BDZ Passengers 3, Ivan Wazov BG-1080 SOFIA	a) +359 885 931 775 b) pmindeva@bdz.bg
BC БЧ 0021 SMPS	Belorussian Railways	Belorussian Railways Head Office Ul. Lenina 17 BY-220030 MINSK	a) +375-172-25-48-60 b) ns@rw.by c) +375-172-27-56-48
CD ЧД 1154 CIV	Czech Railways JSC	Czech Railways JSC Head Office Passenger Transport Sales Department Nábřeží Ludvíka Svobody, 1222/12 CZ – 110 15 PRAGUE 1	a) +420-972-232- 235 b) fol@qr.cd.cz c) +420-972- 233-306
CFL ЦФЛ 1182 CIV	Luxembourg Railways	Luxembourg Railways Service Activité Voyageurs Trains Place de la Gare, 9 L - 1616 LUXEMBOURG	a) +352-4990-4810/ +352-4990-4811 b) jean.ewen@cfl.lu / marc.loewen@cfl.lu c) +352-4990-4469
CFR CALATORI ЧФП 1153 CIV	Romanian Railways	SNTFC "CFR CALATORI" S.A International Traffic Regulations Department Bd. Dinicu Golescu 38, Sector 1 RO-010873 BUCHAREST / Romania	a) +40-21-310 63 68 b) lili.coanda@cfrcalatori.ro b) elena.visoiu@cfrcalatori.ro c) +40-21-310 63 68
CFM ЧФМ 0023 SMPS	Moldavian Railways	Ministry of Economy and Infrastructure Министерство экономики и инфраструктуры State Enterprise Railway of Moldova ГП «Железная дорога Молдовы» Str. Vlaicu Pircalab 48 MD-2012 CHISINAU	a) +373-22 832040 b) cfm@railway.md
DB ДБ 1080 CIV	Deutsche Bahn AG	DB Fernverkehr AG International Pricing Management, V.FMV13 Stephensonstrasse, 1 D - 60326 FRANKFURT AM MAIN	a) +49-69-265-28760, b) roland.schmidt@ deutschebahn.com c) +49-69-265-7615
DSB ДСБ 1186 CIV	Danish State Railways	DSB Salg Markedsanalyse- og samarbejde International Sølvgade 40 DK - 1349 COPENHAGEN K	a) +45-33-54 25 45 b) shl@dsb.dk c) +45-33-54 45 69
EVR ЭВР 0026 SMPS	Estonian Railways	Eesti Raudtee Pikk Street 36 EE-15073 TALLINN	a) +372-615-86-10 b) raudtee@post.evr c) +372-615-87-10



Carrier/перевозчик/ Carrier Code/ код перевозчика/ Law on Carriage/ Транспортное право/		Details of Commercial Departments Данные о коммерческих службах	
Abbreviation Сокращение	Name Обозначение	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
FPC ФПК 1120 SMPS	Federal Passenger Company AG	FPC Mashi Porivaevoy-Str. 34 RU-107078 MOSCOW Russian Federation	a) +7-495-988-10-00 direct line 3-07-41# (German) a2) +7-495-988-10-00 direct line 3-66-15# (English) b) EKapitonov@fpc.ru; b) Klonochkina@fpc.ru c)+7-499-262-33-49 direct line 3-33-32
FS Trenitalia ФС 0083 CIV	Italian Railways	Trenitalia S.p.A. Divisione Passeggeri LH Commerciale Mercato - Vendita Internazionale e Charter Divisione Passeggeri Regionale Commerciale Regionale Piazza della Croce Rossa 1 00161 ROME	b)international.sales@trenitalia.it b)segreteria.regionale@trenitalia.it
GYSEV 0043 CIV	GYSEV Zrt./ Raaberbahn AG	Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt Raab-Ödenburg-Ebenfurter Eisenbahn AG Mátyás király u.19 H-9400 Sopron	a)+36-99-577-365 b) adtakacs@gysev.hu c)+36-99-577-384
HML 3061 CIV	Hellenic Mediterranean Lines Shipping Company	Hellenic Mediteranean Lines Co. Ltd. 4, Loudovikou Sq. P.O.Box 80057 GR - 18510 PIRAEUS	a) +30-210-4225341 b) +hml@otenet.gr c) +30-210-4223018 or +30-210-4225317
HZ X3 1178 CIV	Croatian Railways	HZ – Putnicki prijevoz, d.o.o. Prodaja i marketing Strojarska cesta 11 HR - 10000 ZAGREB	a) +385-1-378-2560 b) Miroslav.Fumic@hzpp.hr c) +385-1-4577-604
KZH КЗХ 0027 SMPS	Kazakh Railways	JC National Company "Kazakhstan Temir Zholy" Prospekt Pobedy 98 KZ – 010000 ASTANA	a) 007-3172-93-44-15 or 007-3172-93-45-80 b) temirzhol@railways.kz c) 007-3172-93-95-90 or 007-3172-93-59-29
LDZ ЛДЗ 0025 CIV	Latvian Railways	VAS Latvijas Dzelzceļš Gogola iela 3 LV – 1547 RIGA	a) +371-67234940 b) info@ldz.lv c) +371-67234327
LG ЛГ 0024 CIV	Lithuanian Railways	AB "Lietuvos Geležinkeliai" Keleiviu vežimo direkcija Mindaugo g. 12 LT-03603 VILNIUS	a) +370-5-269-20 92 b)passenger@litrail.lt, v.potapoviene@litrail.lt
MAV-START/ МАВ-ШТАРТ 1155 CIV	MAV-START Rail Passenger Transport Co.	MAV – START Rail Passenger Transport Co. Sales Department Könyves Kálmán Krt.54-60 H - 1087 BUDAPEST	a) +36-1-511-1639 b) haragos.pal@mav-start.hu c) +36-1-511 1001
NS НС 1184 CIV	Dutch Railways	NS Internationaal BV Postbus 767 NL – 1000 AT Amsterdam	a) +31 6 22720197 b) ilona.gaasendam@ns.nl
Carrier/перевозчик/ Carrier Code/ код перевозчика/ Law on Carriage/ Транспортное право/		Details of Commercial Departments Данные о коммерческих службах	

Abbreviation Сокращение	Name Обозначение	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
ÖBB ОББ 1181 CIV	Austrian Federal Railways	ÖBB-Personenverkehr AG Long Distance Traffic Am Hauptbahnhof 2 A - 1100 VIENNA	a) +43 664 6173499 (mobile) b) karl.winkler@pv.oebb.at
PKP 44 28ПКП 1251 CIV	Polish State Railways AG Intercity	PKP INTERCITY S.A. Biuro Rozwoju Biznesu i Innowacji Oferty i Produktów Aleje Jerozolimskie 142 A PL-02-305 Warszawa Przewozy Regionalne POLREGIO sp. z o.o. Biuro Handlowe ul. Kolejowa 1 PL-01-217 Warszawa	a) +48 505 55 44 28 b) andrzej.klubinski@intercity.pl a) +48-695 310 046 c) marcin.domagala@polregio.pl a) +48 517 010 214 b) dariusz.szczepanski@polregio.pl
RENFE РЕНФЕ 1171 CIV	Spanish Railways	RENFE- Alta Velocidad-Larga Distancia Distribucion y Servicios Comerciales Jefatura de Internacional, 1 Planta Avda.Ciudad de Barcelona 6 ES - 28007 MADRID	a) +34-91-774 9621 b) jscarrascal@renfe.es c) +34-91-774 9653
RZD РЖД 0020 SMPS	Railways of the Russian Federation	Joint Stock Company "Russian Railways" Management of International Relations Novo-Bassmannaja Str.2 RU-107174 MOSCOW	a) +7-499-262-1628 b) rzd@rzd.ru c) +7-499-262-2880
SBB/CFF СББ/ЦФФ 1185 CIV	Swiss Federal Railways	Swiss Federal Railways Passenger Traffic Long Distance / International Gardistrasse 2 CH 3000 Bern 65	a) +41-51-220 24 84 b) lukas.stauffacher@sbb.ch c) +41-51-220 28 91
SJ СЖ 1174 CIV	Swedish Railways	SJ AB Sales Division Vasagatan 10, 10th Floor S - 105 50 STOCKHOLM	a) +46 75156000 b) thomas.mann@sj.se malin.boshuis@sj.se c) +46-10-75 15 373
SL 3052 CIV	Silja Line AB	Silja Line AB PL / PB / B.P. 880 FIN - 00101 HELSINKI	a) +358-9-18041 c) +358-9-1804279
SNCB/NMBS СНЦБ 1088 CIV	Belgian Railways	Marketing and Sales Atrium building 10.14 B-MS 301 Pricing and Value Management - International Avenue de la porte de Hal, 40 B - 1060 BRUSSELS	a) +32-2-528-82 53 b) natascha.hoof@b-rail.be c) +32-2-528-25 69
SNCF СНЦФ 1187 CIV	French Railways	SNCF – Voyages Développement Direction Ventes Internationales 2, place de La Défense F – 92053 PARIS La Defense	a) +33-1-74 54 05 40 b)nathalie.thomet@sncf.fr philippe.sterlingot@sncf.fr c) +33-1-74
SSL 0008 CIV	Sealink Stena Line	Sealink Stena Line Charter House - Park Street GB - ASHFORD – TN 2 4 8 E KENT	a) +44-2336-47022
SV СВ 72 CIV	Serbian Railways	SV - Srbija Voz Sektor za saobraćajno komercijalne poslove Nemanjina 6 SRB-11 000 BELGRADE	a)+381-11-361-6962 b) dusan.milic@srbrail.rs suzana.ljubicic@srbrail.rs c) +381-11-361-6775

Carrier/перевозчик/ Carrier Code/ код перевозчика/ Law on Carriage/ Транспортное право/		Details of Commercial Departments Данные о коммерческих службах	
Abbreviation Сокращение	Name Обозначение	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
SZ C3 1179 CIV	Slovenian Railways	Slovenske Zeleznice Poslovna Enota potniski promet Kolodvorska 11 SL - 1506 LJUBLJANA	a) +386-1-29-14326 b) mednarodni.promet@slo-zeleznice.si c) +386-1-29 14818
TCDD ТЦДД 0075 CIV	Turkish State Railways	TCDD – Isletmesi Geneni Müdürlüğü Ticaret Dairesi Baskanligi 06330 Gar TR - ANKARA	a) +90-312-3112106 b) yusufcagatay@tcdd.gov.tr c) +90-312-3109507
TRAIROSE OCE 1073 CIV	Hellenic Railways AG	Hellenic Railways AG Direction Voyageurs Section des tarifs (nationaux/ internationaux) 1 – 3 Rue Karolou GR - 10437 ATHEN	a) a) +30-2130121723 +30-2130121721 b) i.papaioannou@trainose.gr
UZ Y3 0022 SMPS	JSC „Ukrainian Railways“	Joint Stock Company “Ukrainian railways” (JSC “Ukrainian Railways”) Jerzy Giedroyc Str., 5, UA-03150 Kyiv 150	a) +380-44-465 02 27 b) uztarif@lotus.uz.gov.ua c) +380-44-465 32 47
VL 3029 CIV	Viking Line Shipping Company	Viking Line Ab PB 35 FIN - 22101 MARIEHAMN	a) +358-18-26 011 c) +358-18-15 811
VR BP 0010 CIV	Finnish Railways	VR Group Ltd Matkustajaliikenne Markkinointi PL 488 (Vihonkatu 13) FIN - 00101 HELSINKI	a) +358-307-10 b) eija.kautto@vr.fi c) +358-307-22290
VY ВЫ 1076 CIV	Norwegian Railways	Vygruppen Schweigaards gate 23, 0191 Oslo Post address: Vygruppen AS, Postboks 1800 Sentrum, NO-0048 Oslo	www.vy.no
ZFBH 0050 CIV	Railways of the Bosnia-Herzegovina Federation	ZFBH GENERALNA Direkcija Musala 2 BA – 71000 SARAJEVO	a) +387-33-663 344 b) ZBH@BIH.NET.BA c) +387-33-652 396
ZRS 0044 CIV	Railways of the Republika Srpska	ZRS – Railways of the Republika Srpska Revenue Management Svetog Save 71 BA – 74000 DOBOJ	b) international@zrs-rs.com c) +387-53-224 743
ZRSM (MZ) 1065 CIV	Macedonian Railways Transport AG-Skopje	Macedonian Railways Transport AG-Skopje Head Office Tariff Department Ul. treta makedonska brigada bb 1000 SKOPJE, Macedonia	a) +389-2-2449 771 b) mz65dir5@t-home.mk c) +389-2-3248 719
ZPCG ЗЧ 1062 CIV	Crne Gore Railway	ZPCG – Željeznički prevoz Crne Gore Sektor za prevoz putnika Golootočkih žrtava 13 ME-81000 PODGORICA	a)+381-81-441-370 b) rajka.marinovic@zpcg.me b) c)+381-81-441-370
ZSSK ЖССК 1156	Slovakian Railways AG	ZSSK-Zelezničná spoločnosť Slovensko, a.s. Šekcia marketingu Usek ekonomiky Sekcia účtovníctva a daní Oddelenie	a) +421-55-229- 5077 e) Mihalova.barbora@slovakrail.sk Dolezalova.alena@slovaktrail.sk c)

CIV		odúčtovania tržieb Pri bitúnku 2 (pracovisko Letná 42)	SK-040 01 Košice
-----	--	---	------------------

Special Appendices concerning special offers and global price trains
Специальные приложения к определенным предложениям и поездам по
глобальным ценам

List of Special Appendices concerning special offers Список специальных приложений к определенным предложениям Liste der Besonderen Anhänge zu bestimmten Angeboten Liste des Annexes spéciales concernant des offres déterminés	Managing Carrier (official abbreviation) Управляющий перевозчик (Офиц. сокращение)
Special Appendix "RAILPLUS" Особое приложение „RAILPLUS“	
Special Appendix "Special conditions of carriage for FPC global price trains in international traffic" Особое приложение «Особые условия перевозок в поездах международного сообщения формирования ОАО «ФПК» по глобальным ценам»	АО FPC
Special Appendix "Global price FPC trains in Russian domestic traffic, at the points of sale of foreign railways" Особое приложение «Условия оформления проездных документов на поезда формирования АО «ФПК» курсирующие во внутригосударственном сообщении, в пунктах продажи иностранных железных дорог»	АО FPC
Conditions for issuing global price tickets for high-speed trains "Allegro" operated by RZD JSC and VR-Group Ltd in the traffic Saint Petersburg – Helsinki – Saint Petersburg Условия оформления по глобальным ценам проездных документов в скоростные поезда «Аллегро» формирования ОАО «РЖД» и VR-Group Ltd, курсирующие в сообщении Санкт-Петербург – Хельсинки – Санкт-Петербург	RZD/VR
Conditions for issuing global price tickets for high-speed trains "Sapsan" operated by RZD JSC in Russian domestic traffic. Условия оформления по глобальным ценам проездных документов в скоростные поезда «Сапсан» формирования ОАО «РЖД», курсирующие во внутригосударственном сообщении.	RZD
Special Conditions for Carriage of Passengers applicable for travelling on the ground of tickets with imposable booking in cars operating on the route Moscow - Warsaw - Moscow in train No. 9/10 Moscow - Warsaw "Polonez". Особые условия перевозки пассажиров, применяемые для проезда на основании билетов с обязательным резервированием мест в вагонах, курсирующих в сообщении Москва — Варшава — Москва в поезде №9/10 Москва — Варшава «Полонез».	

Reductions for groups on trains, scheduled shipping services and bus services Скидки для групп пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах определенных маршрутов			
Carrier Перевозчик	Groups in timetabled trains, ships or buses Группы пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах		
	Number of adult participants Количество взрослых	Reductions in % Скидки в %	
		Single journey Поездка туда	Outward and return journey Поездка туда и обратно
BC	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
BDZ	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	35	35
CD	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
CFL	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
CFM	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
CFR	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	35	35
DB	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	10	10
DSB	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
EVR	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
FS - Trenitalia	10 und mehr 10 et plus 10 и больше 10 and over	10	10
HZ	6 und mehr 6 et plus	40	40

Carrier Перевозчик	Groups in timetabled trains, ships or buses Группы пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах		
	Number of adult participants Количество взрослых	Reductions in % Скидки в %	
		Single journey Поездка туда	Outward and return journey Поездка туда и обратно
	6 и болше 6 and over		
KZH	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	35	35
LDZ	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	20	20
LG	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	25	25
MAV-START/GYSEV	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	30	30
NS	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	20	20
ÖBB	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	30	30
PKP	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	20	20
RENFE	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	IRT-Preis Prix IRT IRT fare	IRT-Preis Prix IRT IRT fare
RZD	6 und mehr 6 et plus 6 и болше 6 and over	35	35
SBB/CFF ⁽¹⁾	6 und mehr	30	30
Carrier Перевозчик	Groups in timetabled trains, ships or buses Группы пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах		
	Number of adult participants Количество взрослых	Reductions in % Скидки в %	

		Single journey Поездка туда	Outward and return journey Поездка туда и обратно
	6 et plus 6 и больше 6 and over		
SJ	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	IRT-Preis Prix IRT IRT fare	IRT-Preis Prix IRT IRT fare
SNCB	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20-10	20-10
SNCF	10 und mehr 10 et plus 10 и больше 10 and over	30 ⁽²⁾	30 ⁽²⁾
SV	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
SZ	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
TCDD	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
TRAINOSE	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	25	25
UZ	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
VR	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
VY	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	20	20
ZFBH	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
ZPCG	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	35	35

ZRSM (MZ)	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	30	30
ZSSK	6 und mehr 6 et plus 6 и больше 6 and over	35	35

(1) Including private carriers represented by SBB/ в том числе частные перевозчики, представленные СББ/
Einschließlich der von der SBB vertretenen privaten Beförderer./Y compris les transporteurs privés
représentés par les CFF

(2) Reductions do not apply to certain TGV trains and on certain days, which are listed in SNCF timetable
documents./ Скидки не применяются к определенным поездам и определенным дням, приведенным
в расписаниях

СНЦФ/Ermäßigungen gelten nicht in bestimmten TGV-Zügen und an bestimmten Tagen, die in den
Fahrplanunterlagen der SNCF aufgeführt sind./ Réductions non applicable dans certains trains et à
certaines dates repris à la liste de réservation SNCF.

Addresses of participating carriers for calculating prices for special trains and special coaches

Список адресов участвующих перевозчиков для калькуляции стоимости проезда в специальных поездах и вагонах

Carrier Перевозчик	a) Address/ Адрес b) Contact/ Контакт	a) Telephone b) Fax c) E-Mail
BC БЧ	a) Belorussian Railways Head Office ul. Lenina 17 BY-220030 Minsk	a) +375 17 225 48 60 b) +375 17 227 56 48 c) ns@rw.by
BDZ БДЖ	a) BDZ Passengers 3, Ivan Wazov Str BG - 1080 Sofia b) Petya Mindeva	a) +359 885 931 775 b) c) bdz_passengers@bdz.bg
CD ЧД	a) Czech Railways AG Head Office Passenger Transport Sales Department Nábřeží Ludvíka Svobody, 1222/12 CZ - 110 15 Prague 1 b) Jan Bystřický	a) +420 972 232 088 b) +420 972 233 306 c) Bystricky@gr.cd.cz
SBB/CFF СББ/ ЦФФ	a) Swiss Federal Railways SBB Charter-Tour Operating Hohlstr. 532 CH - 8048 Zurich b) Marlen Bolliger	a) +41-512-22 84 46 b) +41-512-22 84 60 c) marlen.bolliger@sbb.ch
CFL ЦФЛ	a) CFL – Service Activité Voyageurs Trains 9, place de la gare L - 1616 Luxembourg b) Anne Pickard	a) +352 4990 4866 b) +352 4990 4879 c) anne.pickard@cfl.lu
CFM ЧФМ	Ministry of Economy and Infrastructure Министерство экономики и инфраструктуры State Enterprise Railway of Moldova ГП «Железная дорога Молдовы» Str. Vlaicu Pircalab 48 MD-2012 CHISINAU	a) +373-22 832040 b) +37322 834204 c) cfm@railway.md
CFR CALATORI ЧФР	a) SNTFC "CFR-Calatori" S.A International Traffic Regulations Department Bd Dinicu Golescu 38, Sector 1 RO – 010873 Bucharest a) Cristina Nita	a) +40-210-310 63 68 b) +40-210-310 63 68 c) c) cristina.nita@cfrcalatori.ro
DB ДБ	b) DB Vertrieb GmbH DB Group Charters Stephensonstr.1 D - 60326 Frankfurt am Main c) Judith Klein	a) +49-69-265-6575 b) c) gruppencharter@ deutschebahn.com
DSB ДСБ	a) DSB Specialrejser Sølvgade 40 DK – 1349 Copenhagen K b) Britt Vagner	a) +45-33 54 25 85 b) +45-33 54 25 68 c) brittvp@dsb.dk
EVR ЭВР	Eesti Raudtee Pikk Street 6 EE-15073 TALLINN	
FS Trenitalia ФС	a) FS – Trenitalia S.p.A Passenger Division N/I Programmazione e Gestione Offerta Charter Via Giolitti 2 I – 00185 Roma	a) +39-06-47111681 b) +39-06-47111930 c) programm.gest.offerta.charter@trenitalia.it
HZ	HZ – Putnicki prijevoz d.o.o. Prodaja i marketing Strojarska cesta 11	a) +385-1-4573 208 b) +385-1-4577 751 c) ana.gaspavec@hzpp.hr

X3	HR - 10000 Zagreb	
----	-------------------	--

Carrier Перевозчик	a) Address/ Адрес b) Contact/ Контакт	a) Telefon a) Telephone b) Fax c) E-Mail
KZH КЗХ		
LDZ ЛДЗ	a) VAS „Latvijas dzelzceļš“ Gogola iela 3 LV-1547 Riga b) Olga Ulme	a) +371 67233360 b) +371 67234635 c) olga.ulme@ldz.lv
LG ЛГ	AB „Lietuvos Geležinkeliai“ Keleiviu vežimo direkcija Pelesos g. 10 LT-02111 VILNIUS	a) +370-5-269-20 92 b) +370-5-269-39 44 c) v.mileriene@litrail.lt
MAV-START МАВ-ШТАРТ	a) MAV – START Bahnpersonenverkehrs AG Sales department Könyves K.krt. 54-60 H - 1087 BUDAPEST b) Vajas Viktória, Kocsis Csaba	a) +36-1-511-5097+5096 b) +36-1-511-1001 c) charter@mav-start.hu
NS НС	a) NS Internationaal BV Postbus 767 NL - 1000 AT Amsterdam b) Marie Christine Wormser	a) +31 6 19268739 c) MC.Wormser@ns.nl
TRAI NOSE	a) CH- Hellenic Railways Commercial department Karolou 1 – 3 GR - 104 37 Athens b) Maria Milioni	a) +30-10-524 0996 b) +30-10-524 0996 c) m.milioni@osenet.gr
ÖBB ОББ	a) ÖBB Personenverkehr AG (for special coaches and special trains) Am Hauptbahnhof 2 A – 1100 Vienna b) Sabine Höfer	a) +43-664-6178005 b) c) sabine.hoefer@pv.oebb.at
PKP ПКП	"PKP Intercity" S.A. Biuro Dyspozytury i Realizacji Przewozów ul. Aleje Jerozolimskie 142 A PL – 02-305 Warszawa "Przewozy Regionalne" sp. z o.o. Biuro Handlowe ul. Kolejowa 1 PL-01-217 Warszawa	a) + 48 697 044 744 c) leszek.sokulski@intercity.pl a) + 48 505 791 637 c) Pawel.Milewski@intercity.pl a) +48-695 310 046 c) marcin.domagala@p-r.com.pl
RZD РЖД	Joint Stock Company "Russian Railways" Novo-Bassmannaja Str.2 RU-107174 MOSKVA	a) +7-499-262-1628 b) +7-499-262-2880 c) rzd@rzd.ru
SJ СЖ	SJ Event Centralplan 23 POB 604 SE-101 32 Stockholm	a) +46-8-762 30 20 b)+46-8-762 39 61 c) rentatrain@sj.se

Carrier Перевозчик	a) Address/Адрес b) Kontaktperson/Контакт	a) Telephone b) Fax c) E-Mail
-------------------------------	--	--

SNCB/NMBS CHЦБ	a) SNCB Direction Générale Voyageurs Bureau B-VI 212 section 13/7 Avenue de la Porte de Hal, 40 B-1060 Brussels b) Jacques Bernier	a) +32-2-528 2561 b) +32-2-528 2589 c) patrick.mossoux@b-rail.be
SNCF CHЦФ	All enquiries for special trains or coaches: a) Rail Europe Italia Via Vitruvio 1 I – 20124 Milan b) Patrice Ubaldi	a) +39 02 2954 4924 b) +39 02 7428 1287 c) pubaldi@raileurope.com
SV CB	SV – Srbija Voz Sektor za saobraćajno komercijalne poslove Nemanjina 6 SRB-11000 BELGRADE	a)+381-11-361-6962 b)+381-11-361-6775 c) dusan.milic@srbrail.rs
<u>SZ</u> <u>C3</u>	a) <u>SZ – Slovenske železnice</u> <u>Poslovna enota potniški promet</u> <u>Sluzba za mednarodni potniški promet</u> <u>Kolodvorska 11</u> <u>SL - 1506 Ljubljana</u>	a) +386-1-29 14 326 b) +386-1-29 14 818 c) mednarodni.promet@slo-zeleznice.si
TCDD TЦДД		
UZ Y3	a) Joint Stock Company “Ukrainian Railways” (JSC “Ukrainian Railways”) Jerzy Giedroyc Str.,5, UA-03150 Kyiv 150 b) Department of Organisation of Domestic and International Passenger Transportation JSC “Ukrainian Railways”	a)+380-44-465 02 27 b)+380-44-465 32 47 c) uztarif@lotus.uz.gov.ua
VR BP		
ZFBH		
ZRSM (MZ) 1065 CIV	Macedonian Railways Transport AG-Skopje Head Office Tariff Department Ul. treta makedonska brigada bb 1000 SKOPJE, Macedonia	a) +389-2-2449 771 b) mz65dir5@t-home.mk c) +389-2-3248 719
ZRS	ZRS – Railways of Republika Srpska Revenue Management Svetog Save 71 BA – 74000 DOBOJ	b) international@zrs-rs.com
ŽPCG	ZPCG - Željeznički prevoz Crne Gore Sektor za prevoz putnika Golotočkih žrtava 13 ME-81000 PODGORICA	a)+381-81-441-370 b)+381-81-441-370 c) rajka.marinovic@zpcg.me
VY	VY - Vygruppen Schweigaards gate 23, 0191 Oslo Post address: Vygruppen AS, Postboks 1800 Sentrum, NO-0048 Oslo	www.vy.no
ZSSK 3CCK	a) ZSSK-Železničná spoločnosť Slovensko, a.s. Commercial Department Pri bitúnku 2 SK – 040 01 Košice b) <u>Dipl. Ing. Michal Kalavský</u> PHDr. Janka Gregušová	a) <u>+421- 55-229-5010</u> c) <u>Gregusova.janka@slovakrail.sk</u>

V. Addresses of claim and refund points
V. Адреса рекламационных пунктов

Carrier Перевозчик	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
1	2	3
BC БЧ	Republican Enterprise «Chief settlement informational center», st. Brest-Litovskaya, 9 220039 Minsk	a) +375 17 225 91 29 b) irck@mnsk.rw.by dkcl@mnsk.rw.by c) + 375 17 225 60 08
BDZ БДЖ	BDZ Passengers 3, Ivan Vazov, Str. BG-1233 SOFIA	a)+359 885 931 775 b) pmindeva@bdz.bg
CD ЧД	Ceske dráhy a.s. Odúctovna přepravnich tržeb - OPT Videnska 15 CZ-77211 OLOMOUC	a)+420 972 749 340 c)+420 972 749 394 b) osobnipreprava@opt.cd.cz
CFL ЦФЛ	Société Nationale des Chemins de fer Luxembourgeois Service Activité Voyageurs Trains Place de la Gare, 9 L-1616 LUXEMBOURG	b) TCV.AV@CFL.LU
CFM ЧФМ	Ministry of Economy and Infrastructure Министерство экономики и инфраструктуры State Enterprise Railway of Moldova ГП «Железная дорога Молдовы» Str. Vlaicu Pircalab 48 MD-2012 CHISINAU	a) +373-22 832040 b) cfm@railway.md
CFR ЧФР	Les Chemins de fer Roumains „CFR CALATORI“ SA International Traffic Regulations Department Bd.Dinicu Golescu 38, Sector 1 RO-010873 BUCHAREST	b)RelPublic.Calatori@cfrcalatori.ro
DB ДБ	For claims concerning EU passenger rights regulation (VO EU 1371/2007): Servicecenter Fahrgastrechte, 60647 Frankfurt am Main. For all other questions and requests: DB Fernverkehr AG Kundendialog Postfach 10 06 13 96058 Bamberg	
DSB ДСБ	DSB Kundecenter Kundeservice Udland Postboks 340 DK-0900 COPENHAGEN C	a) +45 33533035 oder +45 33533025 b) kundesint@dsb.dk c)
EVR ЭВР	Eesti Raudtee Pikk Street 6 EE-15073 TALLINN	
FS TRENITALIA ФС	FS-Ferrovie Italiane dello Stato S.p.A. Passenger Division Amministrazione e Finanza Viale S.Lavagnini 58 I-50129 FLORENCE	
HZ		

Carrier Перевозчик	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
1	2	3
X3	HZ Putnicki prijevoz PJ Prodaja – referent za reklamacije Livadarski put 17 HR-10000 ZAGREB	a)+385 1 2336932 b) reklamacije@hzpp.hr
KZH КЗХ	JC National Company "Kazakhstan Temir Zholy" Prospekt Pobedy 98 KZ – 010000 ASTANA	
LDZ ЛДЗ	VAS „Latvijas dzelzceļš“ Gogola iela 3 LV-1547 Riga	a) +371-67234929 b) Natalija.Jaroha@ldz.lv c) +371-67233416
LG ЛГ	AB "Lietuvos Geležinkeliai" Keleiviu vežimo direkcija Geležinkelio g. 16 LT-02100 VILNIUS	a) +370-5-269-31 25 b) +370-5-269-27 76 c) j.zemaitiene@litrail.lt
MAV-START МАВ-ШТАРТ	MAV – START Railway Passsenger Transport AG Ügyfélszolgálat (Customer Services) Kerepesi út 1-3 H - 1087 BUDAPEST	a) Call Center:+36-1-444-44-99 b) eszrevetel@mav-start.hu c) +36-1-511 2093
NS НС	NS International Servicecenter backoffice Postbus 2552 3500 GN UTRECHT THE NETHERLANDS	b) NSI-Servicecenter- Backoffice@NS.NL
ÖBB ОББ	ÖBB – Customer Services PO Box 222 A-1020 VIENNA	a) +43-5-1717 b) c) www.oebb.at
TRAI NOSE	Hellenic Railways SA Department for International Cooperation 1-3 Rue Karolou GR-10437 Athens	
PKP ПКП	"PKP Intercity" S.A. Aleje Jerozolimskie 142 A PL – 02-305 Warszawa	reklamacje@intercity.pl
RENFE РЕНФЕ	RENFE Alta Velocidad – Larga Distancia Jefatura de G.Atención a Clientes Avda. Ciudad de Barcelona 6 Estación de Chamartin Andén 1. Edificio N° 21 E-28007 MADRID	b) avldposventa@renfe.es
RZD РЖД	Joint Stock Company "Russian Railways" Management of International Relations Novo-Bassmannaja Str.2 RU-107174 MOSCOW	
SBB CFF	Swiss Federal Railways Passenger Transport Division	b) customer.service.international@sbb.ch

Carrier Перевозчик	Postal address Почтовый адрес	a) Telephone b) E-Mail c) Fax
1	2	3
СББ	Customer Relations & Service Kundendialog, Postfach CH-3000 BERN 65	
SJ СЖ	SJ AB Kundtjänst Stationsgatan 4 SE – 775 50 Krylbo	b)www.sj.se
SNCB NMBS СНЦБ	SNCB Europe – Customer Relations Avenue de la porte de Hal, 40 B - 1060 BRUSSELS	b) customer.relations.fr@b-rail.be
SNCF	SNCF – Régularité 14, place de la Gare F-14030 Caen Cedex	For delay compensation requests only/Nur für Anträge auf Entschädigung wegen Verspätung/Pour les demandes de compensations retard uniquement
SNCF СНЦФ	SNCF- Société nationale des chemins de fer français Service Relations Clients SNCF F-62973 Arras Cedex 9	For other questions/Für andere Fragen/Pour tout autre motif
SV СВ	SV - Srbija Voz Centar za kontrolu prihoda Nemanjina 6 SRB-11 000 BELGRADE	a) b) zoran.mancevic@srbrail.rs branka.jonic@srbrail.rs milisav.stankovic@srbvoz.rs c)
SZ СЗ	SZ - Slovenske Zeleznice PE Potniski promet Sluzba za prodajo in tarife Kolodvorska, 11 SL-1506 LJUBLJANA	a)+386-1-2914 161 b) milos.rovsnik@slo-zeleznice.si c) +386-1-2914 818
TCDD ТЦДД	TCDD – Isletmesi Geneni Müdürlüğü Ticaret Dairesi Baskanligi 06330 Gar ANKARA	a)+90-312-3112106 b)yusufcagatay@tcdd.gov.tr c)+90-312-3109507
UZ УЗ	Joint Stock Company “Ukrainian Railways” Branch «Shared Billing Center of Railway Transportations» Umanskaja Str.5 UA-03049 Kyiv	a)+380-44-465-10-20 b) erc@lotus.uz.gov.ua, ercl@lotus.uz.gov.ua c)+380-44-248-04-33
VR BP	VR Ltd Yhteyskeskus VR Contact Center Eteläinen Asemakatu 2 A P.O.Box 488 (Vilhonkatu 13) FIN-11130 Riihimäki	b) palaute@vr.fi
VY	VY - Vygruppen Schweigaards gate 23, 0191 Oslo Post address: Vygruppen AS, Postboks 1800 Sentrum, NO-0048 Oslo	www.vy.no
ZPCG	ZPCG - Željeznicki prevoz Crne Gore Sector za prevoz putnika Golootockih zrtava 13 MN-81000 Podgorica	a)+381-81-441-370 b) rajka.marinovic@zpcg.me c)+381-81-441-370
ZFBH	ZFBH Generalna Direkcija Musala 2 BA-71000 Sarajevo	a)+387-33-663 344 b)ZBH@BIH.NET.BA c)+387-33-652 396

ZRS	ZRS – Eisenbahn der Republika Srpska Einnahmekontrolle Svetog Save 71 BA-74000 Doboj	b) international@zrs-rs.com
ZRSM (MZ)	Macedonian Railways Transport AG-Skopje Head Office Tariff Department Ul. treta makedonska brigada bb 1000 SKOPJE, Macedonia	a) +389-2-2449 771 b) mz65dir5@t-home.mk c) +389-2-3248 719
ZSSK 3CCK	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s. Úsek obchodu Oddelenie zákazníckych podaní Žabotová 12 SK – 832 72 BRATISLAVA	a) +421-2-2029-3212 b) matolekova.jana@slovakrail.sk